

- EN Shoulder harness for mountaineering.
- IT Imbracatura pettorale per alpinismo.
- FR Harnais torse pour alpinisme.
- DE Brustgurt für Alpinismus.
- ES Arnés de torso para alpinismo.
- PL Uprząż naramienna do alpinizmu.
- PT Chicote de ombro para montanhismo.
- SE Axelsele för bergsklättring.
- FI Rintavaljaat vuorikiipeilyyn.
- NO Skuldersele til fjellklatring.
- DK Skuldersele til bjergbestigning.
- NL Schouderharnas voor mountaineering.
- SI Ramenski varovalni pas za planince.
- SK Horolezecké ramenné popruhy.
- RO Ham de umăr pentru alpinism.
- CZ Hrudní postroj pro horolezectví.
- HU Vállheveder hegymászáshoz.
- GR Χαλινός ώμου για ορειβάσια.
- EE Õlarakmed mägironimiseks.
- LV Alpinisma plecu iejūgs.
- LT Alpinizmui skirti pečių diržai.
- BG Раменна сбруя за алпинизъм.
- HR Naramenica za planinarenje.
- CN 登山安全帶肩帶。

MADE IN EUROPE

EN 12277:2015+A1:2018-D

CE 0333 

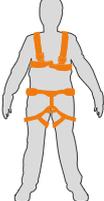


Regulation (EU) 2016/425

Personal Protective Equipment against falls from a height.

1 TECHNICAL DATA

MODEL	TORSE
REF. No.	7H149AF
SIZE	ADJUSTABLE 50÷100 cm
WEIGHT	281 g



OK!

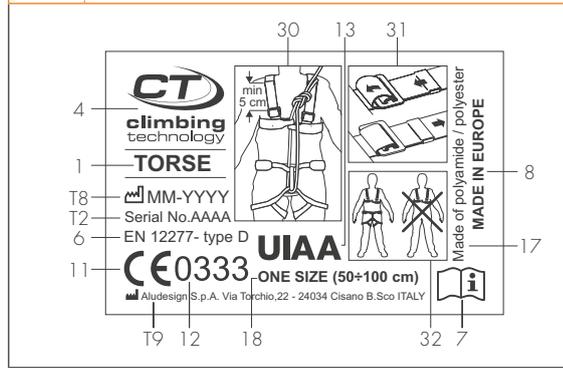
1.1



1.2



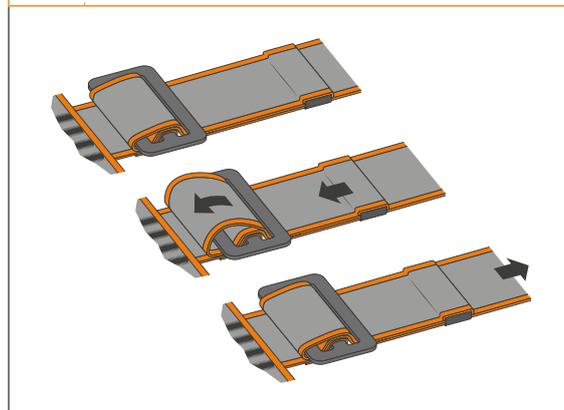
2 MARKING



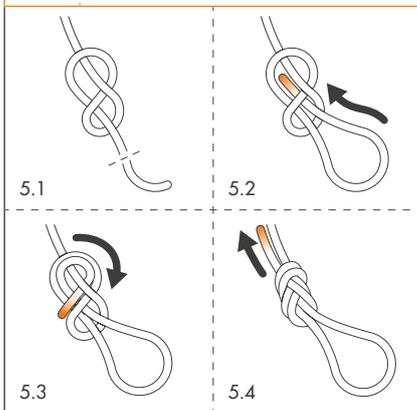
3 NOMENCLATURE



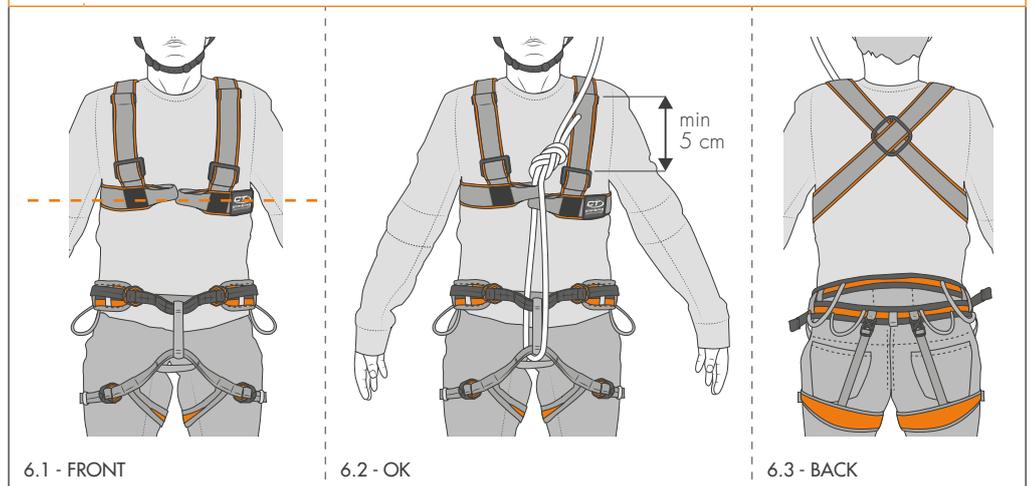
4 ADJUSTMENT BUCKLES



5 FIGURE OF EIGHT



6 CORRECT POSITIONING / CONNECTION TO THE HARNESS



7 INCORRECT CONNECTING MODES



7.1



7.2

The instruction manual for this device consists of general and specific instructions, both must be carefully read and understood before use. **Attention!** This leaflet shows the specific instruction only.

SPECIFIC INSTRUCTIONS TORSE.

This note contains the necessary information for a correct use of the following product/s: shoulder harness for mountaineering and climbing Torse.

1) FIELD OF APPLICATION.

This product is a personal protective device (P.P.E.) against falls from height; it is compliant with the Regulation (EU) 2016/425. EN 12277:2015+A1:2018-D - Mountaineering equipment: chest harnesses. **Attention!** A shoulder harness (type D) must always be used with a seat harness (type C): on the contrary the user is at risk of injury and/or death. Attention! The product can only be used in combination with CE-marked equipment, mountaineering equipment such as connectors (EN 12275), ropes (EN 892) etc.

2) NOTIFIED BODIES.

Refer to the legend in the general instructions (paragraph 9 / table D): M6; N1.

3) NOMENCLATURE.

(Fig. 3). 1) Shoulder straps. 2) Ends of the shoulder straps with sewn loops. 3) Buckle/s for adjusting the shoulder straps. 4) Illustrative label. 5) Attachment points. 6) Rear loop.

4) MARKING.

Numbers/letters without caption: refer to the legend in the general instructions (paragraph 5).

4.1 - General (Fig. 2). Indications: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 13; 17; 18; 30) Pictogram showing the correct connecting methods; 31) Pictogram showing how to close and fix the adjustment buckles; 32) Pictogram indicating that the shoulder harness must never be used alone.

4.2 - Traceability (Fig. 2). Indications: T2; T8; T9.

5) ISTRUCTIONS FOR USE.

5.1 Adjustment. Wear the shoulder harness as shown, making sure that the two adjustment points are positioned at the height of the sternum (Fig. 6.1) and there are no abnormal twists in the harness (Fig. 6.3). Adjust the shoulder straps using the adjustment buckles (Fig. 4), until the harness achieves a snug fit over the body, without being too tight. It is recommended that the straps of the shoulder harness, once adjusted, stick out at least 5 cm beyond the adjustment buckle (Fig. 6.2).

5.2 Combining. The chest harness must be connected obligatorily to the harness type C through the attachment points foreseen for this use. For the regulation of the harness type C refer to the relevant instructions for use. To tie in to the rope it is recommended to use the figure of 8 knot shown in the picture (Fig. 6.2). **Attention!** It is important to check regularly the buckles and/or the adjustment devices during the use. Attention! Before use, it is necessary to carry out a hanging test in a safe environment, in order to ensure that the harness has the correct size, it owns the possibility of a suitable adjustment and an acceptable comfortability level for the intended use. Attention! Do not use different attachment points than the indicated ones.

5.3 - Techniques. The shoulder harness can be used in mountaineering activities, for the belay techniques, abseiling, Via Ferrata routes, etc. **Attention!** Before each use, pre-arrange a suitable rescue plan that could be executed in a safe and efficient way. Attention! When using a belay device (e.g. an ATC, figure of 8 etc.) this must be connected obligatorily to the harness type C, in accordance with what is stated in the relevant instructions for use. Attention! It is not recommended to use a high tie in point when traversing glaciers or, more generally, for the progression in unprotected areas, because this could make it difficult to hold the climbing partner in case of a fall.

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da un'istruzione generale e da una specifica ed entrambe devono essere lette attentamente prima dell'utilizzo. **Attenzione!** Questo foglio costituisce solo l'istruzione specifica.

ISTRUZIONI SPECIFICHE TORSE.

Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto del seguente prodotto/i: imbracatura pettorale per alpinismo e arrampicata Torse.

1) CAMPO DI APPLICAZIONE.

Questo prodotto è un dispositivo di protezione individuale (D.P.I.) contro le cadute dall'alto; esso è conforme al regolamento (UE) 2016/425. EN 12277:2015+A1:2018-D - Attrezzatura per alpinismo: imbracature pettorali.

Attenzione! Un'imbracatura pettorale (tipo D) deve essere utilizzata sempre in combinazione con una imbracatura bassa (tipo C): in caso contrario pericolo di lesioni e/o morte per l'utilizzatore. **Attenzione!** Il prodotto è utilizzabile solamente con dispositivi marchiati CE, attrezzature da alpinismo come connettori (EN 12275), corde (EN 892) etc.

2) ORGANISMI NOTIFICATI.

Consultare la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 9 / tabella D): M6; N1.

3) NOMENCLATURA (Fig. 3). 1) Bretelle. 2) Estremità delle bretelle con passanti cuciti. 3) Fibbia/e di regolazione bretelle. 4) Etichetta illustrativa. 5) Punti di attacco. 6) Passante posteriore.

4) MARCATURA.

Numeri/lettere senza didascalia: consultare la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 5).

4.1 - Generale (Fig. 2). Indicazioni: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 13; 17; 18; 30) Pittogramma che illustra i corretti modi di legatura; 31) Pittogramma che illustra come chiudere e fissare le fibbie di regolazione; 32) Pittogramma indicante che l'imbracatura pettorale non deve mai essere utilizzata da sola.

4.2 - Tracciabilità (Fig. 2). Indicazioni: T2; T8; T9.

5) ISTRUZIONI D'USO.

5.1 - Regolazione. Indossare il pettorale come mostrato, assicurandosi che i due punti di attacco siano posizionati all'altezza dello sterno (Fig. 6.1) e non vi siano torsioni anomale della fettuccia (Fig. 6.3). Regolare le bretelle per mezzo delle fibbie di regolazione (Fig. 4), in modo che l'imbracatura aderisca perfettamente al corpo, senza risultare troppo stretta. È consigliabile che le fettucce delle bretelle, una volta regolate, sporgano di almeno 5 cm oltre la fibbia di regolazione (Fig. 6.2).

5.2 - Legatura. L'imbracatura pettorale deve essere obbligatoriamente collegata all'imbracatura tipo C soltanto tramite i punti di attacco previsti per tale uso. Per la regolazione dell'imbracatura tipo C attenersi alle relative istruzioni d'uso. Per collegare la corda si consiglia di utilizzare la legatura con nodo a 8 mostrata in figura (Fig. 6.2). **Attenzione!** È importante controllare regolarmente fibbie e/o dispositivi di regolazione durante l'utilizzo. **Attenzione!** Prima dell'utilizzo è necessario effettuare una prova di sospensione in un luogo sicuro, per assicurarsi che l'imbracatura sia della misura giusta, abbia possibilità di regolazione sufficiente e abbia un livello di comodità accettabile per l'utilizzo a cui è destinata. **Attenzione!** Non usare punti di attacco diversi da quelli indicati.

5.3 - Tecniche. L'imbracatura pettorale può essere impiegata, in alpinismo, per le tecniche di assicurazione, discesa in corda doppia, percorrimo di una via ferrata etc. **Attenzione!** Prima di ogni utilizzo valutare come un piano di salvataggio possa essere eseguito in modo sicuro ed efficace. **Attenzione!** In caso di utilizzo di un dispositivo di assicurazione (es. secchiello, otto etc.) questo va obbligatoriamente installato sull'imbracatura tipo C, in conformità a quanto indicato nelle relative istruzioni d'uso. **Attenzione!** Si sconsiglia l'utilizzo di un punto di legatura alto per l'attraverso di ghiacciai o, più in generale, per la progressione in conserva sprotezza, perché questo potrebbe rendere difficile la trattenuta del compagno in caso di caduta.

Les instructions d'utilisation de ce dispositif comprennent une partie générale et une partie spécifique, lesquelles doivent toutes les deux être lues attentivement avant utilisation. **Attention !** La présente fiche ne contient que les instructions spécifiques.

INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES TORSE.

Cette note contient les informations nécessaires à l'utilisation correcte du produit/s suivant/s : harnais torse pour alpinisme et escalade et escalade Torse.

1) CHAMP D'APPLICATION.

Ce produit est un dispositif de protection individuelle (E.P.I.) contre les chutes d' hauteur ; il est conforme au Règlement (UE) 2016/425. EN 12277:2015+A1:2018-D - Equipement pour l'alpinisme : harnais torsos. **Attention !** Il faut toujours utiliser un harnais torse (type D) en combinaison avec un harnais cuissard (type C) : autrement l'utilisateur risque de lésions et/ou la mort. **Attention !** Le produit ne peut être utilisé qu'avec des dispositifs marqués CE, des équipements pour alpinisme, tels que des connecteurs (EN 12275), des corde (EN 892), etc.

2) ORGANISMES NOTIFIÉS.

Consulter la légende dans les instructions générales (paragraphe 9/tableau D) : M6 ; N1.

3) NOMENCLATURE.

(Fig. 3). 1) Bretelles. 2) Extrémités de bretelles avec passants cousus. 3) Boucle/s de régulation des bretelles. 4) Étiquette illustrative. 5) Points d'attache. 6) Passant postérieur.

4) MARQUAGE.

Chiffres/lettres sans légende : consulter la légende dans les instructions générales (paragraphe 5).

4.1 - Général (Fig. 2). Indications : 1 ; 4 ; 6 ; 7 ; 8 ; 11 ; 12 ; 13 ; 17 ; 18 ; 30) Pictogramme illustrant la façon correcte de s'attacher ; 31) Pictogramme illustrant la procédure de fermeture et de fixation des boucles de réglage ; 32) Pictogramme indiquant que le harnais torse ne doit jamais être utilisé sans un harnais cuissard.

4.2 - Traçabilité (Fig. 2). Indications : T2 ; T8 ; T9.

5) instructions d'utilisation.

5.1 - Réglage. Porter le harnais torse comme montré, en s'assurant que les deux points d'attache soient positionnés à la hauteur du sternum (Fig. 6.1) et qu'il n'y ait pas des torsions anormales de la sangle (Fig. 6.3). Régler les bretelles avec les boucles de réglage (Fig. 4), de façon à ce que le harnais soit parfaitement adhérent au corps sans être trop serré. Il est conseillé que les sangles des bretelles, une fois réglées, dépassent de au moins 5 cm la boucle de régulation (Fig. 6.2).

5.2 - Encordement. Le harnais torse doit impérativement être attaché à un harnais de type C exclusivement au moyen des points prévus à telle utilisation. Pour le réglage du harnais de type C suivre les instructions d'utilisations relatives. Pour attacher la corde on conseille l'utilisation du nœud en huit montré en figure (Fig. 6.2). **Attention !** Il est très important de contrôler régulièrement les boucles et/ou les dispositifs de réglage pendant l'utilisation. **Attention !** Avant de l'utilisation il faut effectuer un essai de suspension dans une place sûre, pour s'assurer que le harnais soit de la taille correcte, qu'il ait la possibilité d'être réglé correctement et qu'il possède un niveau de confort acceptable pour les usages envisagés. **Attention !** Ne pas utiliser de points d'attache différents de ceux indiqués.

5.3 - Techniques. Le harnais torse peut être employé, en alpinisme, pour les techniques d'assurance, la descente en rappel, le parcours d'une Via Ferrata, etc. **Attention !** Avant de chaque utilisation, évaluer la possibilité d'un plan de sauvetage qui puisse être effectuée de manière sûre et efficace. **Attention !** En cas d'utilisation d'un dispositif d'assurance (ex. assureur en forme de puits, huit, etc.) celui-ci doit être impérativement attaché à un harnais de type C, conformément à ce qui est indiqué dans les instructions d'utilisation. **Attention !** On déconseille l'utilisation d'un point d'attache haut lors qu'on traverse de glaciers ou, en général, en cas d'assurance en mouvement sans points de protection, car il est difficile de retenir la chute d'un compagnon.

Die Gebrauchsanweisung zu diesem Produkt setzt sich aus einem allgemeinen und einem spezifischen Teil zusammen, wobei beide Teile vor der Verwendung des Produkts genau durchgelesen werden müssen. **Achtung!** Dieses Blatt enthält nur den allgemeinen Teil der Anleitung.

SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN TORSE.

Diese Anmerkung enthält die notwendigen Informationen für einen korrekten Gebrauch des folgenden Produktes/e: Brustgurt für Alpinismus und klettern Torse.

1) ANWENDUNGSBEREICH.

Dieses Produkt ist eine Persönliche Schutzausrüstung gegen Abstürzen (P.S.A.); er steht im Einklang mit der Verordnung (EU) Nr. 2016/425. EN 12277:2015+A1:2018-D - Ausrüstung für Bergsteiger: Brust-Klettergurte. **Achtung!** Ein Brustgurt (Typ D) muss immer in Kombination mit einem Sitzgurt (Typ C) verwendet werden; andernfalls besteht Verletzungsgefahr und/oder Todesgefahr für den Benutzer. **Achtung!** Das Produkt kann nur mit CE-Vorrichtungen, Bergsteigerausrüstung, wie Verbindungselemente (EN 12275), Seilen (EN 892), usw. verwendet werden.

2) BENANNTEN STELLEN.

Die Legende in der allgemeine Gebrauchsanweisungen lesen (Absatz 9 / Tabelle D): M6; N1.

3) NOMENKLATUR.

(Fig. 3). 1) Schulterträger. 2) Enden der Schulterträger mit genähten Schlaufen. 3) Schnalle/n zur Regulierung der Schulterträger. 4) illustrative Etikette. 5) Befestigungspunkte. 6) Hintere Schlaufe.

4) MARKIERUNG.

Zahlen / Buchstaben ohne Bildunterschriften: die Legende in der allgemeine Gebrauchsanweisungen lesen (Absatz 5).

4.1 - Allgemeine (Abb. 2). Angaben: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 13; 17; 18; 30) Piktogramm zur Illustration der korrekten Verbindung; 31) Piktogramm zur Illustration des Verschlusses der Regulierungsschnallen; 32) Piktogramm zur Verdeutlichung, dass der Brustgurt niemals ohne den Sitzgurt verwendet werden darf.

4.2 - Rückverfolgbarkeit (Abb. 2). Angaben: T2; T8; T9.

5) GEBRAUCHSANWEISUNG.

5.1 - Einstellung. Den Brustgurt wie dargestellt anziehen, sich versichern, dass sich beide Befestigungspunkte auf der Höhe des Brustbeins befinden (Abb. 6.1) und es keine unregelmäßigen Verdrehungen des Riemens gibt (Abb. 6.3). Die Schulterträger durch die Schnallen so einstellen (Abb. 4), dass sich der Gurt perfekt an den Körper anpasst und nicht zu eng sitzt. Es ist empfehlenswert, dass die Riemen der Schulterträger nach dem Regulieren mindestens 5 cm über die Regulierungsschnalle hinausragen (Abb. 6.2).

5.2 - Verbindung. Der Brustgurt darf obligatorischerweise nur mit den für einen solchen Zweck vorgesehenen Befestigungspunkten eines Gurts des Typs C verbunden werden. Für die Einstellung des Gurts des Typs C gelten dessen Gebrauchsanweisungen. Um sich mit dem Seil zu verbinden, empfiehlt sich eine Verbindung mit dem Achterknoten, wie in der Abbildung dargestellt (Abb. 6.2). **Achtung!** Es ist sehr wichtig, dass die Schnallen u/o Regulierungsvorrichtungen während der Benutzung regelmäßig überprüft werden. **Achtung!** Vor der Benutzung ist eine Aufhängungsprobe an einer sicheren Stelle erforderlich, um sicherzustellen, dass der Sicherheitsgurt von der richtigen Größe ist, dass eine ausreichende Regulierungsmöglichkeit vorhanden ist und eine akzeptable Bequemlichkeit für die Benutzunganwendung aufweist. **Achtung!** Keine anderen Anschlusspunkte als die angegebenen benutzen.

5.3 - Techniken. Der Brustgurt kann für das Bergsteigen, für Absicherungszwecke, Abseilung mit Doppelseil, Begehung einer Bahnstrecke, usw. verwendet werden. **Achtung!** Vor jeder Benutzung muss geschätzt werden, wie ein Rettungsplan auf sichere und wirksame Art ausgeführt werden kann. **Achtung!** Im Falle der Verwendung eines Sicherungsgerätes (z.B. Tube, Achter usw.) muss dies zwanghaft an einem Gurt des Typs C installiert werden, in Übereinstimmung mit den entsprechenden Gebrauchsanweisungen. **Achtung!** Die Verwendung eines hohen Befestigungspunktes während Gletscherüberquerungen oder allgemein während eines Fortschreitens am gemeinsamen Seil ohne Fixpunkte wird nicht empfohlen, da dieser ein Abfangen des Seilpartners im Falle eines Sturzes erschweren könnte.

Las instrucciones de uso de este dispositivo están constituidas por una parte general y una específica, ambas deben leerse cuidadosamente antes del uso. **¡Atención!** Este folio presenta sólo las instrucciones específicas.

INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS TORSE.

Esta anotación incluye las informaciones necesarias para el uso correcto del siguiente producto/s: arnés de torso para alpinismo y escalada Torse.

1) ÁMBITO DE APLICACIÓN.

Este producto es un dispositivo de protección individual (P.P.E.) contra caídas de altura y cumple con el Reglamento (UE) 2016/425. EN 12277:2015+A1:2018-D - Equipo de alpinismo y de escalada: arneses de tórax. **¡Atención!** Un arnés de torso (tipo D) debe de utilizarse siempre combinado con un arnés de cintura (tipo C), bajo peligro de graves daños e incluso de muerte del usuario. **¡Atención!** El producto debe utilizarse exclusivamente con dispositivo marcado CE, material para alpinismo como conectores (EN 12275), cuerdas (EN 892), etc.

2) ORGANISMOS NOTIFICADOS.

Consulten la leyenda en las instrucciones generales (sección 9 / tabla D): M6; N1.

3) NOMENCLATURA.

(Fig. 3). 1) Tirantes. 2) Parte final de los tirantes con pasadores cosidos. 3) Hebillas de regulación de los tirantes. 4) Etiqueta ilustrada. 5) Puntos de enganche. 6) Pasador posterior.

4) MARCADO.

Números/letras sin título: consulten la leyenda en las instrucciones generales (párrafo 5).

4.1 - General (Fig. 2). Indicaciones: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 13; 17; 18; 30) Pintograma que ilustra la modalidad de ajuste; 31) Pintograma que ilustra la modalidad de cierre y ajuste de las hebillas de regulación; 32) Pintograma que indica que el arnés de torso debe de ser utilizado junto con un arnés de cintura.

4.2 - Trazabilidad (Fig. 2). Indicaciones: T2; T8; T9.

5) INSTRUCCIONES PARA EL USO.

5.1 - Regulación. Colocar el arnés como indicado asegurándose que los dos puntos de enganche estén a la altura del esternón (Fig. 6.1) y no haya retorceduras anómalas en las correas (Fig. 6.3). Ajustar los tirantes utilizando las hebillas de regulación (Fig.4) de forma que el arnés se ajuste perfectamente al cuerpo sin que resulte demasiado estrecho. Es aconsejable, que las correas de los tirantes, una vez ajustados, sobresalgan de la hebilla de unos 5 cm (Fig. 6.2).

5.2 - Unión de los arneses. El arnés de torso debe de estar combinado con un arnés de tipo C utilizando los enganches previstos para esta función. Para regular el arnés de tipo C, hay que seguir las instrucciones relativas a éste. Para atarse a la cuerda se aconseja hacerlo con un nudo a 8 como se muestra en la figura 6.2. **¡Atención!** Es importante inspeccionar regularmente las hebillas y/o los dispositivos de ajuste durante el uso. **Atención!** Antes del uso, realizar una prueba de suspensión en un lugar seguro para comprobar que el arnés está a la medida correcta, tiene una posibilidad de regulación suficiente y ofrece un grado de comodidad aceptable para el uso al que está destinado. **¡Atención!** No utilizar puntos de amarre diferentes de los indicados.

5.3 - Técnicas. En montañismo, el arnés de torso se puede utilizar para técnicas de aseguramiento, descenso en cuerda doble, recorridos de vía ferrata, etc. **¡Atención!** Antes de cada utilización, comprobar si un plano de salvamento se puede llevar a cabo de forma segura y eficaz. **¡Atención!** En caso de utilizar un dispositivo de seguridad (ej. Tubulares, ocho, etc.) éste se tiene que enganchar al arnés de tipo C tale y como se indica en las instrucciones de uso. **¡Atención!** En caso de progresiones en glaciar o en ensamble sin protecciones, no es aconsejado atarse a un punto alto del arnés, ya que esto haría difícil la parada del compañero en caso de caída.

Instrukcja użytkownika tego urządzenia składa się z instrukcji ogólnej i szczegółowej i obie muszą być uważnie przeczytane przed użyciem. **Uwaga!** Niniejsza nota stanowi tylko instrukcję szczegółową.

INSTRUKCJA SZCZEGÓŁOWA TORSE.

Niniejsza nota zawiera informacje niezbędne do prawidłowego używania następujących produktów: uprząż naramienna do alpinizmu oraz uprząż piersiowa.

1) ZAKRES ZASTOSOWANIA

Ten produkt jest środkiem ochrony indywidualnej (ŚOI) chroniącym przed upadkiem z wysokości; jest on zgodny z rozporządzeniem (UE) 2016/425. EN 12277:2015+A1:2018-D – Sprzęt alpinistyczny: uprząż piersiowa. Uwaga! Uprząż piersiową (typ D) należy zawsze stosować w połączeniu z uprzężą biodrową (typ C); w przeciwnym razie użytkownik jest narażony na obrażenia i/lub śmierć. Uwaga! Ten produkt może być używany tylko w połączeniu ze sprzętem oznaczonym CE: sprzęt alpinistyczny, taki jak złącza (EN 12275) liny (EN 892) itp.

2) JEDNOSTKI NOTYFIKOWANE.

Należy zapoznać się z legendą w instrukcji ogólnej (paragraf 9 / tabela D): M6; N1.

3) NAZEWNICTWO (Rys. 3). 1) Paski naramienne. 2) Końce pasków naramiennych z szczytami pętlami. 3) Klamry do regulacji pasków naramiennych. 4) Etykieta ilustracyjna. 5) Punkty mocowania. 6) Pętla z tyłu.

4) OZNACZENIA.

Numerzy/litery bez podpisu: należy zapoznać się z legendą w instrukcji ogólnej (paragraf 5).

4.1 - Ogólne (rys. 2). Wskazania: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 13; 17; 18; 30) Piktogram przedstawiający prawidłowe sposoby podłączania; 31) Piktogram przedstawiający sposób zamknięcia i mocowania klamer regulacyjnych; 32) Piktogram przedstawiający, że uprząż naramienna nie może być stosowana bez innych uprzęży.

4.2 - Identyfikowalność (rys. 2). Wskazania: T2; T8; T9.

5) INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA.

5.1 - Regulacja. Uprząż naramienną należy nosić w sposób przedstawiony na ilustracji, upewniając się, że oba punkty mocowania znajdują się na wysokości mostka (rys. 6.1) oraz że uprząż nie jest nienaturalnie skrzywiona (rys. 6.3). Wyregulować paski naramienne za pomocą klamer regulacyjnych (rys. 4), aż uprząż będzie ściśle przylegała do ciała, ale nie będzie zbyt ciasna. Zaleca się, aby po wyregulowaniu paski uprzęży naramiennej wystawały z klamry na co najmniej 5 cm (rys. 6.2).

5.2 - Łączenie. Uprząż piersiową należy obowiązkowo łączyć z uprzężą typu C w punktach mocowania przewidzianych do tego celu. Informacje na temat regulacji uprzęży typu C znajdują się w odpowiednich instrukcjach obsługi. Do wczepiania w linę zaleca się stosowanie węzła przedstawionego na rysunku 8 na ilustracji (rys. 6.2). **Uwaga!** Ważne jest, aby podczas używania regularnie sprawdzać klamry i/lub urządzenia regulacyjne. Uwaga! Przed użyciem należy przeprowadzić próbę zwisu w bezpiecznym miejscu, aby upewnić się, że uprząż jest we właściwym rozmiarze, daje możliwość odpowiedniej regulacji oraz akceptowalny poziom komfortu użytkownika zgodnego z przeznaczeniem.

Uwaga! Nie używać punktów mocowania innych niż wskazane.

5.3 - Techniki. Uprząż naramienną można wykorzystywać w działalności alpinistycznej, w działaniach asekuracyjnych, spuszczeniu się na linie, na trasach Via Ferrata itp. **Uwaga!** Przed każdym użyciem stworzyć odpowiedni plan ratunkowy, który można zrealizować w bezpieczny i efektywny sposób. Uwaga! Podczas korzystania ze sprzętu do asekuracji (np. ATC, rysunek 8 itp.) należy go obowiązkowo podpiąć do uprzęży typu C, zgodnie z opisem w odpowiedniej instrukcji użytkownika. Uwaga! Nie zaleca się stosowania wysokiego punktu wczepiania podczas pokonywania trawersów na lodowcach lub, ogólnie rzecz biorąc, podczas wspinaczki w niezabezpieczonych miejscach, ponieważ mogłoby to utrudnić utrzymanie partnera wspinaczkowego w razie upadku.

As instruções para o uso deste dispositivo consistem de uma instrução geral e de uma específica e ambas devem ser lidas cuidadosamente antes do uso. **Atenção!** Esta folha constitui apenas a instrução específica.

INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS EN TORSE.

Esta nota contém as informações necessárias para um uso correto do(s) seguinte(s) produto(s): chicote de ombro para montanhismo e escalada Torse.

1) CAMPO DE APLICAÇÃO.

Este produto é um equipamento de proteção individual (E.P.I.) contra as quedas de uma altura; ele está em conformidade com o regulamento (UE) 2016/425. EN 12277:2015+A1:2018-D - Equipamento de montanhismo: chicote para o peito. **Atenção!** Um chicote de ombro (tipo D) sempre deve ser usado com um chicote de assento (tipo C) ao contrário, o utilizador corre o risco de sofrer lesões e/ou morte. **Atenção!** O produto pode ser utilizado apenas com dispositivos com marcação CE, equipamentos de alpinismo como conectores (EN 12275), cordões (EN 892) etc.

2) ÓRGÃOS NOTIFICADOS.

Consultar a legenda nas instruções gerais (parágrafo 9 / tabela D): M6; N1.

3) NOMENCLATURA (Fig. 3). 1) Alças de ombro. 2) Extremidades das alas de ombro com laços costurados. 3) Fivela(s) para ajuste das alças de ombro. 4) Rótulo ilustrativo. 5) Pontos de fixação. 6) Laço traseiro.

4) MARCAÇÃO.

Números/letras sem legenda: consultar a legenda nas instruções gerais (parágrafo 5).

4.1 - Geral (Fig. 2). Indicações: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 13; 17; 18; 30) Pictograma que mostra os métodos de ligação corretos; 31) Pictograma que mostra como fechar e fixar as fivelas de ajuste; 32) Pictograma que indica que o chicote de ombro nunca deve ser usado sozinho.

4.2 - Rastreabilidade (Fig. 2). Indicações: T2; T8; T9.

5) INSTRUÇÕES DE USO.

5.1 - Ajuste. Usar o chicote de ombro conforme mostrado, assegurar-se de que os dois pontos de ajuste estejam posicionados na altura do esterno (Fig. 6.1) e não existem torções anormais no chicote (Fig. 6.3). Ajustar as alças do ombro usando as fivelas de ajuste (Fig. 4), até que o chicote alcance um ajuste perfeito sobre o corpo, sem ficar muito apertado. Recomenda-se que as alças do chicote do ombro, uma vez ajustadas, se distanciem pelo menos 5 cm além da fivela de ajuste (Fig. 6.2).

5.2 - Combinação. O chicote do peito deve ser ligado, obrigatoriamente, ao chicote do tipo C por meio dos pontos de fixação previstos para este uso. Para a regulação do chicote tipo C, consultar as instruções de uso relevantes. Para amarrar a corda, recomenda-se usar a figura de 8 nós mostrada na figura (Fig. 6.2). **Atenção!** É importante verificar regularmente as fivelas e/ou os dispositivos de ajuste durante o uso. **Atenção!** Antes do uso, é necessário realizar um teste de suspensão num ambiente seguro, a fim de garantir que o chicote tenha o tamanho correto, pois ele tem a possibilidade de um ajuste adequado e um nível de conforto aceitável para o uso pretendido. **Atenção!** Não usar pontos de fixação diferentes dos indicados.

5.3 - Técnicas. O chicote do ombro pode ser usado em atividades de montanhismo, para as técnicas de segurança, rapel, rotas da Via Ferrata, etc. **Atenção!** Antes de cada uso, planejar um resgate adequado que possa ser executado de maneira segura e eficiente. **Atenção!** Ao usar um dispositivo de segurança (por exemplo, um ATC, figura de 8, etc.), este deve ser ligado, obrigatoriamente, ao chicote do tipo C, de acordo com o que está declarado nas instruções relevantes para uso. **Atenção!** Não é recomendado usar um ponto de amarração alto ao atravessar geleiras ou, de modo mais geral, para a progressão em áreas desprotegidas, por que isso pode dificultar a sustentação do parceiro de escalada em caso de queda.

Bruksanvisningen för denna utrustning består av en allmän och en specifik instruktion och båda måste läsas noggrant före användningen. **Varning!** Detta blad utgör endast den specifika instruktionen.

SPECIFIKA INSTRUKTIONER TORSE.

Denna anmärkning innehåller information som behövs för en korrekt användning av följande produkt/er: axelsele för bergsklättring och klättringsutrustning.

1) TILLÄMPNINGSSOMRÅDE.

Denna produkt är en personlig skyddsanordning (P.P.E.) mot fall från höjder; den motsvarar förordningen (EU) 2016/425. **Varning!** Produkten kan endast användas med CE-märkta anordningar, klättringsutrustningar såsom karbinhakar (SS-EN 12275), rep (SS-EN 892) o.s.v.

2) ANMÄLDA ORGAN.

Se textförklaringen i de allmänna instruktionerna (avsnitt 9 / tabell D): M6; N1.

3) NAMN PÅ DELARNA (Fig. 3). 1) Axelremmar. 2) Axelremmarnas ändar med påsydda öglor. 3) Spänne/n för justering av axelremmarna. 4) Förtydligande etikett. 5) Fästpunkter. 6) Bakre ögla.

4) MÄRKNINGAR.

Siffror/bokstäver utan bildtext: se textförklaringen i de allmänna instruktionerna (avsnitt 5).

4.1 - Allmänt (Fig. 2). Information: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 13; 17; 18; 30) Piktogram som illustrerar korrekta anslutningsmetoder; 31) piktogram som illustrerar hur man stänger och fäster justerspännena; 32) piktogram som anger att man under inga omständigheter får använda selen separat.

4.2 - Spårbarhet (Fig. 2). Information: T2; T8; T9.

5) BRUKSANVISNING.

5.1 - Justering. Använd axelselen enligt bilden och kontrollera att de båda justerpunkterna är placerade i höjd med bröstbenet (bild 6.1) och att det inte finns några onormala snoddar i selen (bild 6.3). Justera axelremmarna med hjälp av justerspännena (bild 4) tills selen ligger an stramt mot kroppen, utan att den spänner alldeles för mycket. När remmarna för axelselen har justerats rekommenderar vi att de skjuter ut minst 5 cm längre än justerspännet (bild 6.2).

5.2 - Kombinationer. Bröstselen måste vara ansluten till selyten C genom de avsedda fästpunkterna. Se lämpliga användaranvisningar för information om hur man reglerar selyt C. När man ska knyta ihop repet rekommenderar vi att man följer anvisningarna med den åttaformade knuten på bilden (Bild 6.2). **OBS! Kontrollera regelbundet spännena och/eller justeranordningarna vid användningen.**

OBS! Innan man börjar använda utrustningen ska man genomföra ett hängtest i en säker miljö för att säkerställa att selens storlek passar och att man kan justera tills selen känns bekväm för det avsedda ändamålet. OBS! Använd endast de specificerade fästpunkterna.

5.3 - Metoder. Axelselen kan användas för bergsklättring, för aktiviteter då man måste vara fastspänd, nedfiring, Via Ferrata-vandringsleder osv. **Obs! Innan man börjar använda selen måste man alltid ha utformat en lämplig räddningsplan som kan användas på ett säkert och effektivt sätt. OBS! Om man använder en säkerhetsanordning (t.ex. En ATC, bild 8 osv.) måste den under alla omständigheter kombineras med selyt C enligt informationen i de tillämpliga användaranvisningarna. OBS! Det är inte lämpligt att använda en hög spetsig knut när man är på väg över glaciärer, eller mer allmänt sett, när man tar sig fram i oskyddade miljöer, eftersom detta skulle kunna innebära att man får svårt att hålla i klättringskamraten vid fall.**

Tämän laitteen käyttöohjeisiin kuuluvat yleiset ohjeet ja erityisohjeet. Ne molemmat on luettava huolellisesti ennen käyttöä. **Huomio!** Tämä arkki on ainoastaan erityisohje.

ERITYISOHJEET TORSE.

Tässä ilmoituksessa on annettu tarvittavat tiedot seuraavan/seuraavien tuotteen/tuotteiden oikeaoppista käyttöä varten: rintavaljaat vuorikiipeilyyn ja muuhun kiipeilyyn Torse.

1) SOVELTAMISALA.

Tämä tuote on henkilösuojain Se suojaa korkealta putoamisilta ja se vastaa asetusta (EU) 2016/425. EN 12277:2015+A1:2018-D - Vuorikiipeilyvarusteet: rintavaljaat. **Huomio!** Rintavaljaita (tyyppi D) täytyy käyttää aina yhdessä istumavaljaiden (tyyppi C) kanssa: muutoin käyttäjä on tapaturma- ja/tai hengenvaarassa.

Huomio! Tuotetta saa käyttää vain CE-merkittyjen laitteiden kanssa, vuoristokiipeilyvälineet kuten sulkurenkaat (EN 12275), köydet (EN 892) jne.

2) ILMOITETUT LAITOKSET.

Tutustu yleisten ohjeiden kuvateksteihin (kappale 9 / taulukko D): M6; N1.

3) NIMIKKEISTÖ (kuva. 3).

1) Olkahihnat. 2) Olkahihnojen päät, joihin on ommeltu lenkit. 3) Solki (soljet) olkahihnojen säätöön. 4) Kuvamerkki. 5) Kiinnityspisteet. 6) Takalenkki.

4) MERKINTÄ.

Numerot/kirjaimet ilman kuvatekstiä: tutustu yleisten ohjeiden kuvatekstiin (kappale 5).

4.1 - Yleinen (kuva 2). Tiedot: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 13; 17; 18; 30) Kuva näyttää oikeat liittäntavat. 31) Kuva näyttää, miten säätösolkjet säädetään ja suljetaan. 32) Kuva ilmaisee, ettei rintavaljaita saa koskaan käyttää yksinään.

4.2 - Jäljitettävyys (kuva 2). Tiedot: T2; T8; T9.

5) KÄYTTÖOHJEET.

5.1 - Säätäminen. Käytä rintavaljaita kuvan mukaisesti ja varmista, että sijoitat kaksi säätökohtaa rintalastan korkeudelle (kuva 6.1) ja ettei valjaissa ole epänormaaleja kiertymiä (kuva 6.3). Säädä olkahihnoja säätösolkien (kuva 4) avulla, kunnes valjaat istuvat hyvin päällä eivätkä ole liian kireällä. On suositeltavaa, että rintavaljaiden hihat ulottuvat säätämisen jälkeen vähintään 5 cm säätösolkien yli (kuva 6.2).

5.2 - Liittäminen. Rintavaljaat täytyy liittää valjastyypin C tähän käyttöön tarkoitettujen kiinnityspisteiden kautta. Käytä valjastyypin C säätöön asiaankuuluvia käyttöohjeita. Köyteen sidontaan suositellaan kuvassa näkyvän kahdeksikkosolmun käyttöä (kuva 6.2). **Huomio!** Solkien ja/tai säätölaitteiden säännöllinen tarkastaminen käytön aikana on tärkeää. **Huomio!** Ennen käyttöä täytyy suorittaa ripustustesti turvallisessa ympäristössä, jotta varmistetaan, että valjaiden koko on oikea, niitä voidaan säätää riittävästi ja että ne ovat riittävän mukavat käyttötarkoitusta varten. **Huomio!** Älä käytä muita kuin mainittuja kiinnityspisteitä.

5.3 - Tekniikat. Rintavaljaita voidaan käyttää vuorikiipeilyyn, varmistamistekniikoita varten, laskeutumiseen, via ferrata -reiteillä yms. **Huomio!** Valmistele ennen jokaista käyttökertaa sopiva pelastussuunnitelma, joka on toteutettavissa turvallisella ja tehokkaalla tavalla. **Huomio!** Varmistusvälinettä (esim. ATC, kahdeksikon kuva yms.) käytettäessä se täytyy liittää valjastyypin C asiaankuuluvien käyttöohjeiden mukaisesti. **Huomio!** Korkean kiinnityspisteen käyttö ei ole suositeltavaa jäätiköitä ylitettäessä eikä yleisesti kiivettäessä samaa köyttä suojaamattomien alueiden yli, sillä se voi vaikeuttaa kiipeilykumppanin varmistamista, jos tämä putoaa.

Bruksinstruksjonene for denne enheten består av en generell og en spesifikk instruksjon, og begge må leses nøye før bruk. **Forsiktig!** Dette arket utgjør kun den spesifikke instruksjonen.

SPESIFIKKE INSTRUKSJONER TORSE.

Denne merknaden inneholder informasjon som er nødvendig for riktig bruk av følgende produkt (er): skuldersele til fjellklatring og klatrestropp.

1) BRUKSOMRÅDE.

Dette produktet er en personlig beskyttelsesanordning (PPE) mot fall fra høyder. Det er i samsvar med EU-regelverket 2016/425. EN 12277:2015+A1:2018-D - Fjellklatringsutstyr: Brystseler. **Obs!** En skuldersele (type D) må alltid brukes med setesele (type C): Hvis ikke, er brukeren utsatt for skade og/eller død. **Forsiktig!** Produktet må kun anvendes med EU-merkede enheter, klatreutstyr slik som koblingsstykker (NS-EN 12275), kabler (NS-EN 892) osv.

2) GODKJENNINGSGRANSEN

Se forklaringen i de generelle instruksjonene (punkt 9 / tabell D): M6; N1.

3) BENEVELSER (Fig. 3). 1) Skulderstropper. 2) Skulderselens ender med sydde løkker. 3) Spenne/r til innstilling av skulderselene. 4) Illustrativ merkelapp. 5) Festepunkter. 6) Bakre løkke.

4) MERKING.

Tall/bokstaver uten bildetekst: se forklaringen i de generelle instruksjonene (punkt 5).

4.1 - **Generelt** (Fig. 2). Indikasjoner: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 13; 17; 18; 30) Piktogram som viser de riktige tilkoblingsmetodene; 31) Piktogram som viser hvordan man lukker og fester justeringsspennene; 32) Piktogram som indikerer at skulderselen aldri får brukes alene.

4.2 - **Sporbarhet** (Fig. 2). Indikasjoner: T2; T8; T9.

5) BRUKSANVISNING.

5.1 - **Justering.** Bruk skulderhylsen som vist, og sørg for at de to justeringspunktene er plassert i brysthøyden (Fig. 6.1) og at selen ikke er unormalt vridd (Fig. 6.3). Tilpass skulderstroppene ved hjelp av justeringsspennene (fig. 4), til selen sitter tett over kroppen uten å være for stram. Det anbefales at stroppene på skulderselen, når de er stilt inn, stikker ut minst fem cm utover innstillingsspennen (figur 6.2).

5.2 - **Kombinering.** Brystselen må obligatorisk kobles til seletype C ved hjelp av festepunktene som er forutsatt brukt til dette. Vennligst se de aktuelle anvisningene for bruk når det gjelder regulering av sele av type C. For å binde inn til tauet anbefales det å benytte knuten på figur 8 som vist på bildet (Fig. 6.2). **Obs!** Det er viktig å jevnlig sjekke spennene og/eller innstillingsenhetene under bruk. **Obs!** Før bruk er det nødvendig å utføre en test i opphengt tilstand i et trygt miljø for å sikre at selen er av riktig størrelse, at den kan stilles inn på passende måte og gir et akseptabelt komfortnivå for den tilsiktede bruken. **Obs!** Bruk ikke andre festepunkter enn dem som er vist.

5.3 - **Teknikker.** Skulderselen kan brukes til aktiviteter som fjellklatring, til belegnings-teknikker, abseiling, Via Ferrata-ruter osv. **Obs!** Sørg for hver bruk for å på forhånd ha lagt en adekvat redningsplan som kan gjennomføres på en sikker og effektiv måte. **Obs!** Ved bruk av en belegningsanordning (for eksempel en ATC, figur 8 osv.) må dette kobles obligatorisk til sele av type C, i samsvar med det som er angitt i de aktuelle bruksanvisningene. **Obs!** Det anbefales å ikke benytte et høyt festepunkt ved klatring på isbreer eller, mer generelt, for å ta seg videre i ubeskyttede områder, siden dette vil kunne gjøre det vanskelig å kunne holde klatrepartneren i tilfelle fall.

Brugervejledningen til denne anordning består af en generel vejledning og en specifik, og begge skal gennelæses nøje før brugen. **Bemærk!** Dette ark udgør kun den specifikke vejledning.

SPECIFIK VEJLEDNING TORSE.

Denne note indeholder de nødvendige informationer for en korrekt anvendelse af det/de følgende produkt/er: skuldersæle til bjergbestigning og klatresæle.

1) ANVENDELSESOMRÅDE.

Dette produkt er personligt sikkerhedsudstyr (PSU) mod fald fra højder; det stemmer overens med EU-forordning (EU) 2016/425. EN 12277:2015+A1:2018-D - Bjergbestigningsudstyr: brystsele. Bemærk! En skuldersæle (type D) skal altid bruges med en sele (type C): Hvis ikke er brugeren i risiko for skade og/eller død.

Bemærk! Produktet må kun anvendes med CE-mærkede enheder, klatreudstyr såsom karabiner (EN 12275), tovværk (EN 892) osv.

2) NOTIFICEREDE ORGANER.

Se tegnforklaringen i den generelle vejledning (afsnit 9/tabel D): M6; N1

3) KLASSIFIKATION (Fig. 3). 1) Skulderremme 2) Ender af skulderremmene med syede løkker. 3) Spænde(er) til justering af skulderremmene. 4) Illustrativ mærkat. 5) Tilslutningspunkter. 6) Bagerste løkke.

4) MÆRKNING.

Numre/tal uden billedtekst: Se tegnforklaringen i den generelle vejledning (afsnit 5).

4.1 - Generelt (Fig. 3). Angivelser: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 13; 17; 18; 30) Piktogram der viser de korrekte tilslutningsmetoder. 31) Piktogram der viser, hvordan man lukker og justerer justeringsspænderne. 32) Piktogram der angiver, at skulderselen aldrig må bruges alene.

4.2 - Sporbarhed (Fig. 3). Angivelser: T2; T8; T9.

5) BRUGERVEJLEDNING.

5.1 - Justering. Brug skulderselen som vist, og sørg for, at de to justeringspunkter er placeret ved brystbenet (fig. 6.1), og der ingen unormale vrid forekommer i selen (fig. 6.3). Juster skulderremmene ved hjælp af justeringsspænderne (figur 4), indtil selen har en god pasform på kroppen uden at være for stram. Det anbefales, at skulderselens stropper, når de er justeret, stikker mindst 5 cm ud over justeringsspændet (Fig. 6.2).

5.2 - Kombinationer. Brystselen skal tilsluttes til type C-selen gennem tilslutningspunkterne, der er beregnet til denne brug. For regulering af type C-selen henvises der til de tilhørende brugsanvisninger. Det anbefales at bruge ottetalsknobet til at binde rebet, som vist på billedet (figur 6.2). **Bemærk!** Det er vigtigt at kontrollere spænderne og/eller justeringsanordningerne regelmæssigt ved brug. **Bemærk!** Før brug er det nødvendigt at udføre en hænetest i et sikkert miljø for at sikre, at selen har den rigtige størrelse, mulighed for passende justering og et acceptabelt komfortniveau for den tilsigtede anvendelse. **Bemærk!** Brug ikke andre tilslutningspunkter end de angivne.

5.3 - Teknikker. Skulderselen kan bruges til bjergbestigning, til sikringsteknikker, rappelling, Via Ferrata-ruter, osv. **OBS!** Før hver brug skal du planlægge en passende redningsplan, der kan udføres på en sikker og effektiv måde. **Bemærk!** Ved brug af en sikringsanordning (for eksempel en ATC, figur på 8 mv.) skal dette tilsluttes til type C-sæle i overensstemmelse med, hvad der er angivet i de tilhørende brugsanvisninger. **Bemærk!** Det anbefales ikke at bruge et højt bindingspunkt, når man krydser gletschere eller, mere generelt, til færden i ubeskyttede områder, fordi det kan gøre det vanskeligt at holde klatrepartneren i tilfælde af et fald.

De gebruiksaanwijzing van dit apparaat bestaat uit een algemene en een specifieke instructie en beide moeten vóór gebruik zorgvuldig worden gelezen. **Let op!** Dit blad bevat slechts de specifieke instructie.

SPECIFIEKE INSTRUCTIES TORSE.

Deze nota bevat de informatie die nodig is voor het correcte gebruik van het (de) volgende product(en): schouderharnas voor mountaineering en klimmen Torse.

1) TOEPASSINGSGEBIED.

Dit product is een persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) tegen vallen van een hoogte en voldoet aan verordening (EU) 2016/425. EN 12277:2015+A1:2018-D-Bergbeklimmersuitrusting: borstgordels **Attentie** Een schouderharnas (type D) moet altijd worden gebruikt met een zitgordel (type C): zo niet, dan loopt de gebruiker het risico op letsel en/of de dood. **Let op!** Dit product kan alleen worden gebruikt met uitrustingen die het EG-keurmerk dragen, toebehoren voor alpinisme zoals connectoren (EN 12275), touwen (EN 892), enz.

2) AANGEMELDE INSTANTIES.

Zie de legenda in de algemene instructies (paragraaf 9/tabel D): M6; N1.

3) BENAMING (Afb. 3).

1) Schouderbanden. 2) De uiteinden van de schouderbanden met genaaide lussen. 3) Gesp(en) voor het aanpassen van de schouderbanden. 4) Illustratief etiket. 5) Bevestigingspunten. 6) Achterlus.

4) MARKERING.

Nummers/letters zonder bijschrift: zie de legenda in de algemene instructies (hoofdstuk 5).

4.1 - Algemeen (Afb. 2). Indicaties: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 13; 17; 18; 30) Pictogram met de juiste verbindingmethoden; 31) Pictogram dat laat zien hoe de verstelgespen gesloten en bevestigd moeten worden; 32) Pictogram dat aangeeft dat het schouderharnas nooit alleen mag worden gebruikt

4.2 - Traceerbaarheid (Afb. 2). Indicaties: T2; T8; T9.

5) GEBRUIKSAANWIJZING.

5.1 - Instelling. Draag het schouderharnas zoals afgebeeld, zorg ervoor dat de twee afstelpunten zich op de hoogte van het borstbeen bevinden (Fig. 6.1) en dat er geen abnormale verdraaiingen in het gordelsysteem zijn (Fig. 6.3). Verstel de schoudergordels met behulp van de verstelgespen (Fig. 4), totdat het harnas goed over het lichaam past, zonder te strak te zitten. Het is aan te bevelen dat de banden van het schouderharnas na de afstelling minstens 5 cm voorbij de afstelgesp uitsteken (Fig. 6.2).

5.2 - Combineren Het borstharnas moet verplicht worden aangesloten op het harnas van het type C via de bevestigingspunten die voor dit gebruik zijn voorzien. Voor de instelling van het harnas van het type C wordt verwezen naar de betreffende gebruiksaanwijzing. aanbevolen de 8-knoopsfiguur te gebruiken die op de afbeelding (fig. 6.2) is afgebeeld. **Attentie** Het is belangrijk om tijdens het gebruik regelmatig de gespen en/of de verstelinrichtingen te controleren.

Attentie Voor gebruik is het noodzakelijk om een hangproef uit te voeren in een veilige omgeving, om er zeker van te zijn dat het harnas de juiste maat heeft, het beschikt over de mogelijkheid van een geschikte afstelling en een acceptabel comfortniveau voor het beoogde gebruik. **Attentie** Gebruik geen andere bevestigingspunten dan de aangegeven punten.

5.3 - Technieken. Het schouderharnas kan worden gebruikt bij bergbeklimmen, voor de belay technieken, abseilen, Via Ferrata-routes, enz. **Let op!** Stel voor elk gebruik een geschikt reddingsplan op dat op een veilige en efficiënte manier kan worden uitgevoerd. **Attentie** Bij gebruik van een zekeringssysteem (bijv. een ATC, afbeelding 8, enz.) moet dit verplicht worden aangesloten op het harnas type C, in overeenstemming met wat in de desbetreffende gebruiksaanwijzing staat vermeld. **Attentie** Het is niet aan te raden om bij het oversteken van gletsjers of, meer in het algemeen, voor de voortgang in onbeschermde gebieden een hoog bevestigingspunt te gebruiken, omdat dit het moeilijk kan maken om de klimpartner op te vangen in geval van een val.

Navodila za uporabo te naprave so sestavljena iz splošnih in posebnih navodil; oba dela morate pred uporabo skrbno prebrati. **Pozor!** Ta list vsebuje samo posebna navodila.

POSEBNA NAVODILA TORSE.

To obvestilo vsebuje podatke, potrebne za pravilno uporabo naslednjega/ih izdelka/ov: ramenski varovalni pas za planince in plezalce Torse.

1) PREDVIDENA UPORABA.

Ta izdelek je osebna varovalna oprema (OVO) za zaščito pred padci z višine; skladen je z Uredbo (EU) 2016/425. EN 12277:2015+A1:2018-D - Planinska oprema: prsni varovalni pas. **Pozor!** Poleg spodnjega dela varovalnega pasu (sedeža, tip C) se mora vedno uporabljati tudi prsni varovalni pas (tip D): v nasprotnem obstaja nevarnost poškodb in/ali smrti uporabnika. **Pozor!** Izdelek je dovoljeno uporabljati izključno z napravami z oznako CE, opremo za gornišstvo, kot so konektorji (EN 12275), vrvi (EN 892), itd.

2) PRIGLAŠENI ORGANI.

Oglejte si legendo v splošnih navodilih (odstavek 9 / tabela D): M6; N1.

3) NOMENKLATURA (Fig. 3). 1) Ramenski pasovi. 2) Konci ramenskih pasov z všitimi zankami. 3) Zaponka(-e) na prilagoditev ramenskih pasov. 4) Slikovna oznaka. 5) Točke pritrditve. 6) Zadnja zanka.

4) OZNAKE.

Številke/črke brez besedila: oglejte si legendo v splošnih navodilih (odstavek 5).

4.1 - Splošno (Sl. 2). Oznake: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 13; 17; 18; 30) Piktogram prikazuje pravilne načine priključitve; 31) Piktogram prikazuje zapiranje in pritrditev zaponk za prilagoditev; 32) Piktogram prikazuje, da se ramenski varovalni pas ne sme nikoli uporabljati sam.

4.2 - Sledljivost (Sl. 2). Oznake: T2; T8; T9.

5) NAVODILA ZA UPORABO.

5.1 - Prilagoditev. Nosite jermenski varovalni pas, kot je prikazano, obe točki za prilagoditev naj bosta v višini prsnice (slika 6.1) in pasovi ne smejo biti zasukani (slika 6.3). Z zaponkami za prilagoditev nastavite ramenske pasove (slika 4), dokler se varovalni pas ne prilega telesu, vendar ne preveč na tesno. Priporočamo, da jermeni ramenskega varovalnega pasu po prilagoditvi segajo ven najmanj 5 cm nad zaponko za prilagoditev (slika 6.2).

5.2 - Kombinacije. Prsni del varovalnega pasu mora biti obvezno povezan z varovalnim pasom tipa C skozi pritrdilne točke, predvidene za ta način uporabe. Za nastavitve varovalnega pasu tipa C glejte ustrezna navodila za uporabo. Za privez na vrh priporočamo uporabo vozla osmice, ki je prikazan na sliki (slika 6.2). **Pozor!** Med uporabo je treba redno preverjati zaponke in/ali prilagoditvene naprave. **Pozor!** Pred uporabo obvezno izvedite test obešanja v varnem okolju, da se prepričate, da je varovalni pas nastavljen na pravo velikost, da ga je možno pravilno prilagoditi in da je njegovo udobje sprejemljivo za predvideno uporabo. **Pozor!** Ne uporabljajte drugih točk za pritrditev od označenih.

5.3 - Tehnike. Ramenski varovalni pas se lahko uporablja pri planinarjenju, pri tehnikah varovanja, spuščanju po vrvi, pri tehniki Via Ferrata itd. **Pozor!** Pred vsako uporabo si pripravite primeren načrt reševanja, ki ga lahko izvedete na varen in učinkovit način. **Pozor!** Pri uporabi naprave za spuščanje (npr. ATC, vozec osmica) mora ta biti obvetno pritrjena na varovalni pas tipa C v skladu z zahtevami zadevnega navodila za uporabo. **Pozor!** Pri prečkanju ledenikov ali v splošnem pri prečkanju v nezaščitenih območjih ni priporočeno uporabljati visokega priveza, saj je zadrževanje partnerja, ki pade, lahko zelo težavno.

Návod na použitie tohto zariadenia sa skladá zo všeobecných pokynov a osobitných pokynov a oba dokumenty si musíte pozorne prečítať pred použitím výrobku.

Pozor! Tento leták obsahuje len osobitné pokyny.

OSOBITNÉ POKYNY TORSE.

Tento dokument obsahuje informácie potrebné pre správne používanie nasledujúceho výrobku/výrobkov: popruhy pre horolezectvo a lezecké športy.

1) UPLATNENIE.

Tento výrobok je osobným ochranným prostriedkom (O.O.P.) proti pádu z výšky a je v súlade s nariadením (EÚ) 2016/425. EN 12277:2015+A1:2018-D - Horolezecké vybavenie: hrudné popruhy. **Upozornenie!** Ramenné popruhy (typu D) sa musia vždy používať so sedacími popruhmi (typu C): inak by používateľ mohol prísť k zraneniam a/alebo byť dokonca usmrtený. **Pozor!** Výrobok sa môže používať iba so zariadením označeným CE, s horolezeckým vybavením ako karabíny (EN 12275), laná (EN 892) atď.

Pozri legendu vo Všeobecných pokynoch (odsek 9 / tabuľka D): M6; N1.

3) NOMENKLATÚRA (Obr. 3). 1) Ramenné popruhy. 2) konce ramenných popruhov s našitými krúžkami. 3) Spona/-y pre nastavenie ramenných popruhov. 4) Informatívny štítok. 5) Pripojovacie body. 6) Zadné krúžky.

4) OZNAČENIE.

Číslo/písmená bez popisu: pozri legendu vo Všeobecných pokynoch (odsek 5).

4.1 - Všeobecné označenie (Obr. 3). Označenia: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 13; 17; 18; 30) Piktogram zobrazujúci správne metódy pripojenia; 31) Piktogram zobrazujúci ako zatvoriť a upevniť nastavovacie spony; 32) Piktogram znázorňujúci, že ramenné popruhy nemôžete používať samostatne.

4.2 - Vysledovateľnosť (Obr. 3). Označenia: T2; T8; T9.

5) NÁVOD NA POUŽITIE.

5.1 - Nastavenie. Ramenné popruhy si nasadíte tak, ako je zobrazené a uistíte sa, že nastavovacie body sa nachádzajú vo výške hrudnej kosti (obr. 6.1) a popruhy nie sú nesprávne pokrútené (obr. 6.3). Nastavte ramenné popruhy pomocou nastavovacích spôn (obr. 4), až kým popruhy pevne nedosadajú na telo, ale nie sú príliš tesné. Odporúča sa, aby po nastavení popruhy ramenného postroja vytýčali aspoň 5 cm za nastavovacou sponou (obr. 6.2).

5.2 - Kombinovanie. Ramenné popruhy musia byť v každom prípade pripojené na popruhy typu C prostredníctvom pripojovacích bodov, ktoré sú určené na toto použitie. Pre nastavenie popruhov typu C si pozrite príslušné pokyny na použitie. Pre naviazanie na lano sa odporúča použiť osmičkovú slučku, ktorá je zobrazená na obrázku (obr. 6.2). **Upozornenie!** Počas používania je dôležité pravidelne kontrolovať spony a/alebo nastavovacie zariadenia. **Upozornenie!** Pred použitím je potrebné vykonať skúšku zavesením v bezpečnom prostredí, aby ste sa uistili, že popruhy majú správnu veľkosť, a aby bolo možné vykonať vhodné úpravy a dosiahnuť dostatočný komfort pre zamýšľané použitie. **Upozornenie!** Nepoužívajte iné pripojovacie body než tie, ktoré sú na to uvedené.

5.3 - Techniky. Hrudné popruhy môžete použiť na horolezecké aktivity, zaisťovacie techniky, zlaňovanie, zaistené cesty (Via Ferrata) atď. **Upozornenie!** Pred každým použitím pripravte vhodný záchranný plán, ktorý by sa dal zrealizovať bezpečným a efektívnym spôsobom. **Upozornenie!** Ak používate zaisťovacie zariadenie (napr. ATC, číslo 8 atď.), tak toto zariadenie musíte za každých okolností pripojiť k popruhovi typu C v súlade s tým, čo je uvedené v príslušných pokynoch na použitie. **Upozornenie!** Neodporúča sa použiť vysoký bod uviazania pri traverzovaní cez ľadovce alebo vo všeobecnosti pri postupovaní cez nechránené oblasti, pretože potom by mohlo byť ťažšie udržať lezeckého partnera v prípade pádu.

Instrucțiunile de utilizare a acestui dispozitiv constau dintr-o instrucțiune generală și una specifică și ambele trebuie citite cu atenție înainte de utilizare. **Atenție!** Această fișă constituie doar instrucțiunea specifică.

INSTRUCȚIUNI SPECIFICE TORSE.

Această notă conține informațiile necesare pentru utilizarea corectă a următoarelor produse: ham de umăr pentru alpinism și cățărare Torse.

1) DOMENIUL DE APLICARE.

Acest produs este un echipament individual de protecție (E.I.P.) împotriva căderilor de la o înălțime; este conform cu Regulamentul (UE) 2016/425. EN 12277:2015+A1:2018-D - Echipament de alpinism: hamuri de piept **Atenție!** Un ham de umăr (tip D) trebuie să fie utilizat întotdeauna împreună cu un ham de sezut (tip C); în caz contrar, utilizatorul este expus riscului de rănire și/sau de deces. **Atenție!** Acest model este folosit doar cu dispozitive ce au marca CE: conectori (model EN 12275) în calitate de echipament de alpinism, corzi (model EN 892) etc.

2) ORGANE NOTIFICATE.

Consultați legenda din instrucțiunile generale (paragraful 9/tabelul D): M6; N1.

3) NOMENCLATURĂ (Fig. 3). 1) Curele de umăr. 2) Capetele curelelor de umăr cu găci cusute. 3) Cataramă/catarame pentru reglarea curelelor de umăr. 4) Etichetă ilustrativă. 5) Puncte de prindere. 6) Gaica din spate.

4) MARCARE.

Numere/litere fără titlu: consultați legenda în instrucțiunile generale (paragraful 5).

4.1 - Generalități (Fig. 2). Indicații: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 13; 17; 18; 30) Pictogramă care prezintă metodele corecte de conectare; 31) Pictogramă care arată modul de închidere și de fixare a cataramelor de reglare; 32) Pictogramă care indică faptul că hamul de umăr nu trebuie utilizat niciodată singur.

4.2 - Trasabilitate (Fig. 2). Indicații: T2; T8; T9.

5) INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE.

5.1 - Reglare. Purtați hamul de umăr așa cum este arătat, asigurându-vă că cele două puncte de reglare sunt poziționate la înălțimea sternului (fig. 6.1) și că hamul nu prezintă răsuciri anormale (figura 6.3). Reglați curelele de umăr utilizând cataramele de reglare (figura 4), până când hamul este potrivit confortabil pe corp, fără a fi prea strâns. Se recomandă ca, după ce sunt reglate, curelele hamului să se afle la cel puțin 5 cm distanță de catarama de reglare (figura 6.2).

5.2 - Combinare. Hamul de piept trebuie să fie conectat obligatoriu la hamul de tip C prin intermediul punctelor de prindere prevăzute pentru această utilizare. Pentru reglarea hamului de tip C, consultați instrucțiunile de utilizare corespunzătoare. Pentru legarea de coardă, se recomandă utilizarea metodei cu 8 noduri prezentată în imagine (figura 6.2). **Atenție!** Este important să verificați periodic cataramele și/sau dispozitivele de reglare în timpul utilizării. **Atenție!** Înainte de utilizare, este necesar să se efectueze un test de suspendare într-un mediu sigur, pentru a vă asigura că hamul are dimensiunile corecte, poate fi reglat corespunzător și este destul de confortabil pentru utilizarea preconizată. **Atenție!** Nu utilizați alte puncte de prindere decât cele indicate.

5.3 - Tehnici. Hamul de umăr poate fi utilizat pentru activități de alpinism, tehnici de asigurare a frânghiei, coborâre în rapel, trasee de via ferrata etc. **Atenție!** Înainte de fiecare utilizare, aranjați dinainte un plan de salvare adecvat care ar putea fi executat într-un mod sigur și eficient. **Atenție!** Atunci când utilizați un dispozitiv de asigurare (de exemplu, un dispozitiv de control a mișcării frânghiei, a coborârii în rapel și de autoblocare, un opt de rapel etc.), acesta trebuie să fie conectat obligatoriu la hamul de tip C, în conformitate cu indicațiile din instrucțiunile de utilizare relevante. **Atenție!** Nu se recomandă utilizarea unui punct înalt de fixare în timpul traversării ghețarilor sau, în general, pentru înaintarea în zonele neprotejate, deoarece acest lucru ar putea face dificilă susținerea partenerului de alpinism în caz de cădere.

Návod k použití tohoto zařízení se skládá ze všeobecných a specifických pokynů. Před použitím je nutno obě části pečlivě přečíst. **Pozor!** Tato brožurka obsahuje pouze specifické pokyny.

ZVLÁŠTNÍ POKYNY TORSE.

Tyto pokyny obsahují informace nezbytné pro správné používání výrobku/výrobků: hrudní postroj Torse pro horolezectví a lezecký sport.

1) OBLAST POUŽITÍ.

Jedná se o osobní ochranný prostředek (OOP) proti pádům z výšky odpovídající nařízení (EU) 2016/425. EN 12277:2015+A1:2018-D - Horolezecké vybavení: hrudní postroje. **Pozor!** Hrudní postroj (typ D) musí být vždy používán se sedacím postrojem (typ C); jinak uživateli hrozí zranění a/nebo smrt. **Pozor!** Výrobek je určen k použití výhradně se zařízeními s označením CE, s horolezeckým a pracovním vybavením, jako jsou karabin (EN 12275), lana (EN 892), smyčky atd.

2) NOTIFIKOVANÉ ORGÁNY.

Viz legenda ve všeobecných pokynech (článek 9/tabulka D): M6; N1.

3) NÁZVOSLOVÍ (Obr. 3). 1) Ramenní popruhy. 2) Konce ramenních popruhů s našitými smyčkami. 3) Spona(y) pro nastavení ramenních popruhů. 4) Vysvětlující štítek. 5) Připojovací body. 6) Zadní smyčka.

4) OZNAČENÍ.

Čísla/písmena bez popisku: viz legenda ve všeobecných pokynech (článek 5).

4.1 - Obecné (Obr. 2). Označení: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 13; 17; 18; 30) Piktogram zobrazující správné metody připojení; 31) Piktogram znázorňující uzavření a upevnění seřizovacích spon; 32) Piktogram upozorňující, že hrudní postroj nesmí být nikdy použit samotný.

4.2 - Dohledatelnost (Obr. 2). Označení: T2; T8; T9.

5) NÁVOD K POUŽITÍ.

5.1 - Nastavení Nasadte hrudní postroj podle obrázku a ujistěte se, že dva body nastavení jsou umístěny ve výšce hrudní kosti (obr. 6.1) a v postroji nejsou žádná nesprávně zkroucená místa (obr. 6.3). Nastavujte ramenní popruhy pomocí nastavovacích spon (obr. 4), dokud postroj nebude pevně usazen na těle, aniž by byl příliš těsný. Doporučuje se, aby popruhy hrudního postroje po nastavení přečnívaly nejméně 5 cm za nastavovací sponu (Obr. 6.2).

5.2 - Kombinace. Hrudní postroj musí být povinně připojen k postroji typu C přes upevňovací body určené pro toto použití. Pro nastavení postroje typu C použijte příslušný návod k použití. Pro navázání na lano se doporučuje použít osmičkovou smyčku (obr. 6.2). **Pozor!** Během používání je důležité pravidelně kontrolovat spony a nastavovací zařízení. **Pozor!** Před použitím je nezbytné provést zkoušku zavěšení v bezpečném prostředí, aby bylo zajištěno, že postroj má správnou velikost, má možnost vhodného nastavení a přijatelnou úroveň komfortu pro zamýšlené použití. **Pozor!** Nepoužívejte jiné body uchycení než uvedené body.

5.3 - Techniky. Hrudní postroj lze použít při horolezeckých aktivitách, pro jistící techniky, slaňování, trasy Via Ferrata atd. **Pozor!** Před každým použitím předem připravte vhodný záchranný plán, který by mohl být proveden bezpečným a efektivním způsobem. **Pozor!** Při použití jistícího zařízení (např. ATC, číslo 8 atd.) musí být toto zařízení povinně připojeno k postroji typu C, v souladu s tím, co je uvedeno v příslušném návodu k použití. **Pozor!** Nedoporučuje se používat vysoký bod uvázání když traverzujete po ledovci, nebo obecněji pro postup v nechráněných oblastech, protože by to mohlo ztěžovat udržení lezeckého partnera v případě pádu.

Az erre a felszerelésre vonatkozó használati utasítások általános és speciális utasításokból állnak, amelyeket használat előtt figyelmesen el kell olvasni.

Figyelem! Ez a lap csak a speciális utasításokat tartalmazza.

SPECIÁLIS UTASÍTÁSOK TORSE.

Ez a megjegyzés az alábbi termék/ek helyes használatára vonatkozó utasításokat tartalmazza: torse vállheveder hegymászáshoz.

1) ALKALMAZÁSI TERÜLET.

Ez a termék személyi védőeszköz magasból való lezuhanás megelőzésére; megfelel a 2016/425/EU rendeletnek. EN 12277:2015+A1:2018-D - Hegymászó felszerelés: mellhevederek. **Figyelem!** A vállhevedert (D típus) mindig ülőhevederrel (C típus) kell használni, ezzel elkerülhető a sérülés és/vagy halál kockázata. **Figyelem!** Ez a termék csak CE-jelöléssel ellátott berendezéssel használható: hegymászó felszerelések, mint például csatlakozók (EN 12275), kötelek (EN 892) stb.

2) BEJELENTETT SZERVEZETEK.

Olvassa el a jelmagyarázatot az általános utasításokban (9. bek. / D tábl.): M6; N1.

3) SZÓJEGYZÉK (2 ábr.). 1) Vállpántok. 2) A vállpántok végei varrott hurkokkal. 3) Bújtató(k) a vállpántok beállításához. 4) Illusztrált címke. 5) Rögzítési pontok. 6) Hátsó hurok.

4) JELÖLÉSEK.

Ábrafelirat nélküli számok/betűk: olvassa el a jelmagyarázatot az általános utasításokban (5. bek.).

4.1 - Általános (2 ábr.). Útmutatások: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 13; 17; 18; 30) A megfelelő csatlakoztatási pontokat bemutató piktogram; 31) A beállítást segítő bújtatók zárását és rögzítését bemutató piktogram; 32) Piktogram, amely azt jelzi, hogy a vállhevedert tilos egyedül használni.

4.2 - Nyomon követhetőség (2 ábr.). Útmutatások: T2; T8; T9.

5) HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK.

5.1 - Beállítás. A vállhevedert az ábrán bemutatott módon viselje, ügyelve arra, hogy a két állítási pont a szegycsont magasságában legyen (6.1. ábra), és a vállheveder ne legyen rendellenesen megcsavarodva (6.3. ábra). A bújtatók segítségével úgy állítsa be a vállpántokat (4. ábra), hogy a heveder kényelmesen illeszkedjen a testre, és ne legyen túl szoros. Javasolt a vállpántokat úgy beállítani, hogy a beállító bújtatótól számítva legalább 5 cm-re kilógjanak (6.2. ábra).

5.2 - Összekapcsolás. A mellhevedert kötelezően össze kell kapcsolni a C típusú hevederrel az erre a célra kialakított rögzítési pontokon keresztül. A C típusú hevederrel kapcsolatos előírásokat a megfelelő használati utasításban találja. A kötelet ajánlott a képen látható nyolcas csomóval rögzíteni (6.2. ábra).

Figyelem! Fontos, hogy használat közben rendszeresen ellenőrizze a bújtatókat és/vagy beállító eszközöket. **Figyelem!** Használat előtt mindenképpen végezzen lógási tesztet biztonságos környezetben, hogy a rendeltetésszerű használathoz biztosítva legyen a heveder megfelelő mérete, a megfelelő beállítások lehetősége és az elfogadható kényelmi szint. **Figyelem!** Ne használjon a jelöltektől eltérő rögzítési pontokat.

5.3 - Technikák. A vállheveder hegymászáshoz, biztosítóköteles leereszkedéshez, leereszkedéshez, via ferrata túrákon stb. használható. **Figyelem!** Minden használat előtt készüljön előre egy megfelelő tervvel, amelyet vészhelyzet esetén biztonságosan és hatékonyan végrehajthat. **Figyelem!** Ha biztosítóeszközt használ (pl. ATC, nyolcas forma), ezt kötelezően a C típusú hevederhez kell csatlakoztatni, összhangban a megfelelő használati utasításban írtakkal. **Figyelem!** Nem ajánlott magasan lévő bekötési pontot alkalmazni gleccsereken való áthaladáskor vagy - általánosabban - biztosítás nélküli területeken való előrehaladáskor, mivel ez megnehezítheti a mászópartner megtartását zuhanás esetén.

Οι οδηγίες για τη χρήση της συσκευής αυτής αποτελούνται από ένα γενικό και ένα ειδικό μέρος, πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά και τα δύο πριν από τη χρήση.

Προσοχή! Αυτό το φυλλάδιο περιέχει μόνο τις ειδικές οδηγίες.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ TORSE.

Αυτή η σημείωση περιέχει τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή χρήση των ακόλουθων προϊόντων: χαλινός ώμου Torse για ορειβασία και αναρρίχηση.

1) ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ.

Αυτό το προϊόν αποτελεί Μέσο Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ) ενάντια στις πτώσεις από ψηλά • είναι σύμφωνο με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425. [EN 12277:2015+A1:2018-D](#) - Εξοπλισμός ορειβασίας: χαλινόι στήθους. **Προσοχή!** Ο χαλινός ώμου (τύπου D) πρέπει να χρησιμοποιείται πάντα με χαλινό αντίπωσης (τύπου C): σε διαφορετική περίπτωση, ο χρήστης βρίσκεται σε κίνδυνο τραυματισμού και/ή θανάτου. **Προσοχή!** Το προϊόν αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε συνδυασμό με τον εξοπλισμό που φέρει σήμανση CE: Εξοπλισμός ορειβασίας, όπως συνδέσεις (EN 12275), ιμάντες (EN 892) κλπ.

2) ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΜΕΝΟΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΙ

Αναφερθείτε στο υπόμνημα των γενικών οδηγιών (παράγραφος 9 / ταμπέλα D): M6; N1.

3) ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ (Εικ. 3). 1) Ιμάντες ώμου) Άκρα των ιμάντων ώμου με ραμμένους βρόχους. 3) Αγκράφα(ες) για την προσαρμογή των ιμάντων ώμου. 4) Σήμανση με εικονογράφηση. 5) Σημεία πρόσδεσης. 6) Οπίσθιος βρόχος

4) ΣΗΜΑΝΣΗ.

Αριθμοί/γράμματα χωρίς λεζάντα: Αναφερθείτε στο υπόμνημα των γενικών οδηγιών (παράγραφος 5).

4.1 - Γενικές (Εικ. 2). Σημειώσεις: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 13; 17; 18; 30) Εικόνα που απεικονίζει τις σωστές μεθόδους σύνδεσης, 31) Εικόνα που απεικονίζει τη διαδικασία κλεισίματος και τοποθέτησης των αγκραφών προσαρμογής, 32) Εικόνα που υποδεικνύει ότι ο χαλινός ώμου δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ποτέ μόνος.

4.2 - Ιχνηλασιμότητα (Εικ. 2). Σημειώσεις: T2; T8; T9.

5) ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ.

5.1 - Προσαρμογή. Φορέστε τον χαλινό ώμου όπως απεικονίζεται, βεβαιωθείτε ότι τα δύο σημεία προσαρμογής βρίσκονται στο ύψος του στέρνου (Εικ. 6.1) και ότι δεν υπάρχουν μη φυσιολογικές στροφές στον χαλινό (Εικ. 6.3). Προσαρμόστε τους ιμάντες ώμου χρησιμοποιώντας τις αγκράφες προσαρμογής (Εικ. 4) μέχρι να αγκαλιάσει το σώμα ο χαλινός, χωρίς να είναι πολύ σφιχτός. Συνιστάται οι ιμάντες του χαλινού ώμου, μετά από την προσαρμογή, να απέχουν τουλάχιστον 5 cm από την αγκράφα προσαρμογής (Εικ. 6.2).

5.2 - Συνδυασμός. Ο χαλινός στήθους πρέπει να συνδέεται υποχρεωτικά με τον χαλινό τύπου C μέσω των σημείων σύνδεσης που προορίζονται για αυτήν τη χρήση. Για τη ρύθμιση του χαλινού τύπου C ανατρέξτε στις σχετικές οδηγίες χρήσης. Για να δέσετε το σχοινί συνιστάται να χρησιμοποιήσετε τον κόμπο με τον αριθμό 8 που απεικονίζεται στην εικόνα (Εικ. 6.2). **Προσοχή!** Είναι σημαντικό να ελέγχετε τακτικά τις αγκράφες και/ή τις συσκευές προσαρμογής κατά τη διάρκεια της χρήσης. **Προσοχή!** Πριν από τη χρήση, είναι απαραίτητο να διενεργήσετε μια δοκιμή αιώρησης σε ασφαλές περιβάλλον, προκειμένου να διασφαλίσετε ότι ο χαλινός έχει το σωστό μέγεθος, προσφέρει τη δυνατότητα απαραίτητων προσαρμογών και παρέχει επαρκές επίπεδο άνεσης για την προβλεπόμενη χρήση.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε διαφορετικά σημεία πρόσδεσης από αυτά που υποδεικνύονται.

5.3 - Τεχνικές. Ο χαλινός ώμου μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε δραστηριότητες ορειβασίας, για τεχνικές belay, abseiling, διαδρομές Via Ferrata κ.λ.π. **Προσοχή!** Πριν από κάθε χρήση, προετοιμάστε ένα κατάλληλο σχέδιο διάσωσης που μπορεί να εφαρμοστεί με ασφαλή και αποτελεσματικό τρόπο. **Προσοχή!** Όταν χρησιμοποιείτε μια συσκευή belay (π.χ. ATC, αριθμού 8 κ.λ.π.) πρέπει να συνδέεται υποχρεωτικά με τον χαλινό τύπου C, σε συμμόρφωση με τις σχετικές οδηγίες χρήσης. **Προσοχή!** Δε συνιστάται η χρήση υψηλού σημείου πρόσδεσης όταν βρίσκεστε σε παγετώνες ή γενικότερα, σε μη προστατευμένες περιοχές, καθώς αυτό θα καταστήσει δύσκολο το να κρατήσετε τον συνορειβάτη σας σε περίπτωση πτώσης.

Selle seadme kasutusjuhised koosnevad üldisest juhendist ja spetsiifilisest juhendist ning mõlemad tuleb enne kasutamist hoolikalt läbi lugeda. **Tähelepanu!** See leht koosneb ainult spetsiifilisest juhendist.

SPETSIIFILISED JUHISED TORSE.

See märges sisaldab teavet, mis on vajalik järgmise toote (toodete) õige kasutamiseks: õlarakmed mägironimiseks ja rinnarakmed.

1) KOHALDAMISALA.

See toode on isikukaitsevahend (PPE), mis kaitseb kõrgelt kukkumisel; vastab määrusele (EL) 2016/425. EN 12277:2015+A1:2018-D - Mägironimisvarustus: rinnarakmed. **Tähelepanu!** Õlarakmeid (tüüp D) tuleb alati kasutada koos istme-
rakmetega (tüüp C): vastasel juhul võib kasutaja saada vigastada ja/või surma.

Tähelepanu! Seda toodet saab kasutada ainult koos CE-vastavusmärgisega seadmetega: mägironimisvarustus nagu näiteks ühendusklaamid (EN 12275), köied (EN 892) jne.

2) TEAVITATUD ASUTUSED.

Konsulteerige legendi üldises juhendis (punkt 9 / tabel D): M6; N1.

3) NOMENKLATUUR (Joon. 3).

4) MÄRGISTAMINE.

Ilma kirjelduseta numbrid / tähed: konsulteerige legendi üldises juhendis (punkt 5).

4.1 - Üldine (Joon. 2). Indikatsioonid: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 13; 17; 18; 30) Piktogramm, millel on õiged ühendusvõtted; 31) Piktogramm, millel on näidatud, kuidas reguleerimispannlaid sulgeda ja fikseerida; 32) Piktogramm, mis näitab, et õlarakmeid ei tohi kunagi kasutada üksi.

4.2 - Jälgitavus (Joon. 2). Indikatsioonid: T2; T8; T9.

5) KASUTUSJUHENDID.

5.1 - Reguleerimine. Kandke õlarakmeid nii, nagu on näidatud, jälgides, et kaks reguleerimispunkti paikneksid rinnaku kõrgusel (joonis 6.1) ja rakmed ei oleks ebanormaalselt keerdunud (joonis 6.3). Reguleerige õlarakmeid reguleerimispannalde abil (joonis 4), kuni rakmed istuvad tihedalt ümber keha, ent ei ole liiga pingul. Õlarakmete rihmad peaksid pärast reguleerimist vähemalt 5 cm reguleerimispannlaid välja ulatuma (joonis 6.2).

5.2 - Kombineerimine. Rinnarakmed tuleb kinnitada C-tüüpi rakmetega selleks ette nähtud kinnituspunktide abil. Vaadake juhiseid C-tüüpi rakmete reguleerimise kohta vastavast kasutusjuhendist. Köiega sidumiseks on soovitatav kasutada pildil näidatud kaheksa sõlmega joonist (joonis 6.2). **Tähelepanu!** Pannlaid ja/või reguleerimisvahendeid tuleb kasutamise ajal regulaarselt kontrollida. **Tähelepanu!** Enne kasutamist tuleb läbi viia rippumiskatse ohutus keskkonnas, veendumaks, et rakmed on õiges suuruses, neid on võimalik sobivalt reguleerida ja need on ettenähtud otstarbeks piisavalt mugavad. **Tähelepanu!** Ärge kasutage muid kinnituspunkte kui neid, mis on näidatud.

5.3 - Tehnikad. Õlarakmeid saab kasutada mägironimisel, nõorsüsteemiga ronimisel, köiega laskumisel, julgestatud mägiradadel jne. **Tähelepanu!** Enne iga kasutuskorda tuleb paika panna sobiv päästeplaan, mida saaks rakendada ohutul ja tõhusal viisil. **Tähelepanu!** Julgestusseadme kasutamisel (nt ATC, 8-kujuline seade jne) peab see olema ühendatud C-tüüpi rakmetega vastavalt juhistele, mis on antud vastavas kasutusjuhendis. **Tähelepanu!** Kõrget sidumispunkti ei ole soovitatav kasutada liustike ületamisel või üldisemalt ronimisel kaitsmata piirkondades, kuna see võib muuta ronimiskaaslaste hoidmise kukkumise korral keerukaks.

Šī aprīkojuma lietošanas instrukcija ietver vispārīgo un īpašo instrukciju, un pirms aprīkojuma izmantošanas ir uzmanīgi jāizlasa abas šīs instrukcijas. **Uzmanību!** Šajā lapā ir iekļauta tikai īpaša instrukcija.

ĪPAŠA INSTRUKCIJA TORSE.

Šajā piezīmē ir ietverta informācija, kas nepieciešama šāda(-u) ražojuma(-u) pareizai lietošanai: alpinisma plecu iejūgs un klinšu kāpšanas lences.

1) IZMANTOŠANAS JOMA.

Šis ražojums ir individuālais aizsardzības līdzeklis (I.A.L.) pret kritieniem no augstuma; tā atbilst Regulai (ES) Nr. 2016/425. EN 12277:2015+A1:2018-D - Alpinisma aprīkojums: krūšu iejūgs. **Uzmanību!** Plecu iejūgs (D tips) vienmēr jālieto kopā ar sēžamvietas iejūgu (C tips): pretējā gadījumā lietotājs var gūt traumas/vai izraisīt nāvi. **Uzmanību!** Šo izstrādājumu ir atļauts izmantot tikai ar aprīkojumu ar CE marķējumu: alpinisma inventārs, piemēram, stiprinājumi (EN 12275), virves (EN 892) u. tml.

2) PAZIŅOTĀS IESTĀDES.

Skatiet paskaidrojumus vispārīgajā instrukcijā (9. sadaļa / D tabula): M6; N1.

3) NOMENKLATURA (att. 3). 1) Pleca siksnas. 2) Pleca siksnu gali ar sašūtām cilpām. 3) Sprādzel(s) pleca siksnu regulēšanai. 4) Ilustratīva uzlīme. 5) Piestiprināšanas punkti. 6) Aizmugures cilpa.

4) MARĶĒJUMS.

Skaitļi/burti bez atšifrējuma: skatiet paskaidrojumus vispārīgajā instrukcijā (5. sadaļa).

4.1 - **Vispārīgi** (att. 2). Indikācijas: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 13; 17; 18; 30) Piktogramma, kurā parādīts, kā pareizi veikt savienošanu; 31) Piktogramma, kurā parādīts, kā aizvērt un nostiprināt regulēšanas sprādzes; 32) Piktogramma, kurā parādīts, ka plecu sajūgu nekad nedrīkst lietot vienu pašu.

4.2 - **Izsekojamība** (att. 2). Indikācijas: T2; T8; T9.

5) LIETOŠANAS INSTRUKCIJA.

5.1 **Regulēšana.** Lietojiet plecu sajūgu norādītajā veidā, pārliecinoties, ka abi regulēšanas punkti atrodas krūšu kaula augstumā (6.1. zīm.) un ka sajūgs nav nepareizi sagriezies (6.3. zīm.). Noregulējiet plecu siksnas, izmantojot regulēšanas sprādzes (4. zīm.), līdz sajūgs pietiekami pieguļ ķermenim, tomēr nav pārāk ciešs. Ieteicams, ka plecu sajūga siksnas, kad tās ir noregulētas, ir vismaz 5 cm ārpus regulēšanas sprādzes (6.2. zīm.).

5.2 - **Apvienošana.** Krūšu sajūgam ir jābūt obligāti savienotam ar C tipa sajūgu caur šim nolūkam paredzētajiem savienojuma punktiem. Lai veiktu C tipa sajūga regulēšanu, skatīt attiecīgo lietošanas pamācību. Lai sasietu to ar virvi, vēlams izmantot 8. mezgla zīmējumu, kas redzams attēlā (6.2. zīm.). **Uzmanību!** Svarīgi regulāri pārbaudīt sprādzes un/vai regulēšanas ierīces lietošanas laikā. **Uzmanību!** Pirms lietošanas nepieciešams veikt iekares testu drošā vidē, lai nodrošinātu, ka sajūgs ir pareizā izmērā, ka to ir iespējams piemēroti noregulēt un ka tas sniedz pieņemamu komforta līmeni paredzētajam lietošanas mērķim. **Uzmanību!** Lietojiet tikai norādītos savienojuma punktus.

5.3 - **Lietošanas veidi.** Plecu sajūgu var lietot alpinisma aktivitātēm, nostiprināšanai ar virvēm, kāpšanai lejup ar virvi, Via Ferrata maršrutiem, u. c. **Uzmanību!** Pirms katras lietošanas izstrādājiet piemērotu glābšanas plānu, kuru varētu īstenot droši un efektīvi. **Uzmanību!** Kad lietojat nostiprināšanu ar virvi (piem. ATC, 8. zīm. u. c.), šo obligāti jāpievieno C tipa sajūgam saskaņā ar to, kas norādīts attiecīgajā lietošanas pamācībā. **Uzmanību!** Ieteicams lietot augšējo nostiprinājuma punktu, kad šķērso ledājus, vai jebkurā gadījumā, kad jāpārvar neaizsargātas vietas, jo citādi būs grūtāk noturēt klinšu kāpšanas partneri kritiena gadījumā.

Šio prietaiso naudojimo instrukciją sudaro bendri ir specialūs nurodymai, abu juos reikia atidžiai perskaityti ir suprasti prieš naudojimą. **Dėmesio!** Šiame informaciniame lapelyje aprašytos tik konkrečios instrukcijos.

SPECIALIOS INSTRUKCIJOS TORSE.

Šioje pastaboje yra reikiama informacija teisingai naudoti šį produktą: „Torse“ pečių diržai alpinizmui ir laipiojimui.

1) TAIKYMO SRITIS.

Šis produktas yra asmeninis apsaugos prietaisas (PPE) nuo kritimo iš aukščio; jis atitinka (ES) 2016/425 Reglamentą. EN 12277:2015+A1:2018-D – Alpinizmo įranga: krūtinės diržai. **Dėmesio!** Diržai (D tipas) visada turi būti naudojami su sėdynių diržais (C tipas): antraip, naudotojui gresia pavojus susižaloti ir (arba) mirti. **Dėmesio!** Šis produktas gali būti naudojamas tik kartu su CE ženklu pažymėta įranga: alpinizmo įranga, tokia kaip jungtys (EN 12275), virvės (EN 892) ir t.t.

2) INFORMUOTOS INSTITUCIJOS. Žiūrėkite legendą, pateiktą bendruosiuose nurodymuose (9 punktas / D lentelė): M6; N1.

3) NOMENKLATŪRA (pav. 2). 1) Pėčių dirželiai. 2) Pėčių dirželių galai su siūtomis kilpomis. 3) Sagtis (-ys) pėčių dirželiams reguliuoti. 4) Ilustracinė etiketė. 5) Tvirtinimo taškai. 6) Galinė kilpa.

4) ŽENKLINIMAI.

Skaičiai / raidės be antraščių: žr. legendą, pateiktą bendrosiose instrukcijose (5 paragrafas).

4.1 - Bendra (pav. 2). Indikacijos: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 13; 17; 18; 30) Piktograma, rodanti teisingus prijungimo būdus; 31) Piktograma, rodanti, kaip uždaryti ir užfiksuoti reguliavimo sagtis; 32) Piktograma, rodanti, kad peties diržai niekada negali būti naudojami atskirai.

4.2 - Atsekamumas (pav. 2). T2; T8; T9.

5) NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS.

5.1 - Reguliavimas. Užsidėkite pečių diržus kaip parodyta ir įsitikinkite, kad du reguliavimo taškai yra krūtininkaulio aukštyje (6.1 pav.), o diržai nėra susisukę (6.3 pav.). Reguliavimo sagtimis (4 pav.) sureguliuokite pečių diržus, kol diržai priglus prie kūno, tačiau nebus pernelyg įtempti. Rekomenduojama, kad suregulius pečių diržų dirželiai būtų išsikišę ne mažiau kaip 5 cm už reguliavimo sagties (6.2 pav.).

5.2 - Derinimas. Krūtinės diržai privalo būti prijungti prie C tipo diržų per tam tikslui numatytus tvirtinimo taškus. Norėdami naudoti C tipo diržus, žr. atitinkamas naudojimo instrukcijas. Norint pritvirtinti prie virvės, rekomenduojama naudoti paveikslėlyje pateiktą 8 mazgų skaičių (6.2 pav.). **Dėmesio!** Svarbu reguliariai tikrinti sagtis ir (arba) reguliavimo įtaisus naudojimo metu. **Dėmesio!** Prieš naudojimą, reikia atlikti pakabinimo bandymą saugioje aplinkoje, siekiant užtikrinti, kad diržai būtų tinkamo dydžio, turėtų tinkamo suregulavimo galimybę ir užtikrintų priimtina patogumo lygį numatytam naudojimui. **Dėmesio!** Nenaudokite skirtingų tvirtinimo taškų nei nurodytieji.

5.3. - Technika. Pėčių diržai gali būti naudojami alpinizmo veiklai, prikabinimo metodams, nusileidimams virve, kalnų tako Via Ferrata maršrutams ir pan. **Dėmesio!** Prieš kiekvieną naudojimą iš anksto paruošti tinkamą gelbėjimo planą, kurį būtų galima įvykdyti saugiai ir efektyviai. **Dėmesio!** Naudojant prikabinimo prietaisą (pvz., ATC, 8 pav. ir pan.), jį reikia prijungti prie C tipo diržų pagal tai, kas nurodyta atitinkamose naudojimo instrukcijose. **Dėmesio!** Nerekomenduojama naudoti aukšto sujungimo taško kertant ledynus arba, apskritai, judant neapsaugotose vietose, nes dėl to gali būti sunku laikyti laipiojimo partnerį kritimo atveju.

Инструкциите за употреба на това устройство се състоят от обща инструкция и от една специфична за него инструкция. И двете трябва да бъдат прочетени внимателно преди употреба. **Внимание!** Този лист съдържа само специфичната инструкция.

СПЕЦИФИЧНИ ИНСТРУКЦИИ TORSE.

Този документ съдържа информацията, необходима за правилно използване на следния/те продукт/и: раменна сбруя за алпинизъм и за катерене Torse.

1) ОБЛАСТ НА ПРИЛОЖЕНИЕ.

Този продукт представлява лично предпазно средство (ЛПС) срещу падане от височина; то е в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/425.EN 12277:2015+A1:2018-D – Оборудване за алпинизъм: гръдна сбруя. **Внимание!** Раменната сбруя (тип D) трябва да се използва винаги със седалкова сбруя (тип C); в противен случай съществува риск за потребителя от нараняване и/или смърт. **Внимание!** Този продукт може да се използва само в комбинация с оборудване, маркирано с CE: оборудване за алпинизъм, като съединители (EN 12275), въжета (EN 892) и др.

2) НОТИФИЦИРАНИ ОРГАНИ.

За справка прегледайте легендата в общите инструкции (раздел 9 / таблица D): M6; N1.

3) НОМЕНКЛАТУРА (Фиг. 3). 1) Ремъци за раменете. 2) Краища на ремъците за раменете със съшити примки. 3) Катарам(и) за регулиране на ремъците за раменете. 4) Етикети с илюстрации. 5) Точки на закрепване. 6) Задна примка.

4) МАРКИРОВКА.

Числа/букви без надпис: за справка разгледайте легендата в общите инструкции (раздел 5).

4.1 - Общо (Фиг. 2). Обозначения: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 13; 17; 18; 30) Пиктограма, на която са показани правилните методи на съединяване; 31) Пиктограма, на която е показано как се затварят и закрепват катарамите за регулиране; 32) Пиктограма, на която е показано, че ремъците за раменете никога не трябва да се използват поединично.

4.2 - Проследяемост (Фиг. 2). Обозначения: T2; T8; T9.

5) ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА.

5.1 - Регулиране. Носете раменната сбруя по показания начин, като се уверите, че двете точки за регулиране са разположени на височината на гръдната кост (Фиг. 6.1) и няма необичайни усуквания в сбруята (Фиг. 6.3). Регулирайте раменната сбруя чрез регулиращите катарам(и) (Фиг. 4), докато сбруята не прилепне плътно върху тялото, без да е прекалено стегната. Препоръчва се след регулирането ремъците на раменната сбруя да се показват най-малко на 5 см извън регулиращата катарам(и) (Фиг. 6.2).

5.2 - Комбиниране. Гръдната сбруя трябва да бъде свързана задължително към сбруята тип C чрез предвидените за целта точки за присъединяване. За регулирането на сбруя тип C вижте съответните инструкции за употреба. За завързване към въжето се препоръчва показаната на илюстрацията фигура с възел 8-мица (Фиг. 6.2). **Внимание!** Важно е да се извършва редовно проверка на катарамите и/или регулиращите устройства по време на употреба. **Внимание!** Преди употреба е необходимо да се извърши тест с окачване на товар в безопасна среда, за да се гарантира, че сбруята е с правилния размер, притежава възможността за подходящо регулиране и приемливо ниво на комфорт за планираното използване. **Внимание!** Не използвайте различни от посочените точки на присъединяване.

5.3 - Техники. Раменната сбруя може да се използва за алпинистки дейности, за осигурителни техники, за спускане с въже, маршрути Via Ferrata и др. **Внимание!** Преди всяка употреба подгответе предварително подходящ спасителен план, който може да бъде изпълнен по безопасен и ефективен начин. **Внимание!** Когато използвате осигуряващо устройство (напр. АТС, 8-ца и т.н.), същото трябва да бъде свързано задължително към сбруя тип C съгласно посоченото в съответните инструкции за употреба. **Внимание!** Не се препоръчва използване на висока точка на привързване при преминаване на ледници или, по-общо, за придвижване в незащитени зони, понеже това би могло да затрудни задържането на партньор катерач в случай на падане.

Upute za uporabu ovog uređaja su sačinjene od općih uputa i specifikacija, a oboje moraju biti pažljivo pročítani prije uporabe. **Pozornost!** Ovaj dokument sadrži samo specifikacije.

SPECIFIČNE UPUTE TORSE.

Ova obavijest sadrži informacije potrebne za ispravnu uporabu sljedećeg/ih proizvoda: naramenica za planinarenje i penjanje Torse.

1) POLJE PRIMJENE.

Ovaj proizvod je uređaj za individualnu zaštitu (dispositivo di protezione individuale - D.P.I.) od pada s visine; sukladan je pravilniku (UE) 2016/425. EN 12277:2015+A1:2018-D - Oprema za planinarenje: prsno remenje. **Pozor!** Naramenica (tip D) mora se uvijek upotrebljavati s remenjem sjedala (tip C): u suprotnom, korisnik je u opasnosti od ozljede i/ili smrti. **Pozor!** Ovaj proizvod može se koristiti isključivo u kombinaciji s opremom s CE oznakom: planinarskom opremom poput priključaka (EN 12275), užadi (EN 892) itd.

2) NADLEŽNA TIJELA.

Pogledajte legendu u općim uputama (paragraf 9 / tablica D). M6; N1.

3) NOMENKLATURA (Sl. 3). 1) Naramenice. 2) Završeci naramenica s ušivenim petljama. 3) Kopča/e za namještanje naramenica. 4) Ilustrativna oznaka. 5) Točke priključenja. 6) Stražnja petlja.

4) OZNAKA.

Brojevi/slova bez naslova: Pogledajte legendu u općim uputama (paragraf 5).

4.1 - Općenito (Sl. 2). Indikacije: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 13; 17; 18; 30) Piktogram koji prikazuje pravilne metode priključivanja; 31) Piktogram koji prikazuje kako zatvoriti i učvstiti kopče za podešavanje; 32) Piktogram koji označava da se rameni pojas nikada ne smije upotrebljavati sam.

4.2 - Mogućnost praćenja (Sl. 2). Indikacije: T2; T8; T9.

5) UPUTE ZA UPORABU.

5.1 Namještanje. Ramene pojaseve nosite kao što je prikazano, pazite da su dvije točke podešavanja postavljene na visini prsne kosti (sl. 6.1) i da nema nenormalnih uvrtnja pojaseva (sl. 6.3). Naramenice namjestite s pomoću kopči za podešavanje (sl. 4), sve dok pojas ne postigne čvrsto pritanjanje na tijelo, a da ne bude prečvrsto. Preporučuje se da naramenice ramenog pojasa, nakon podešavanja, izvireju barem 5 cm iznad kopče za podešavanje (sl. 6.2).

5.2 Kombiniranje. Prsni pojas obvezno mora biti spojen na pojas tipa C kroz predviđene točke za pričvršćivanje. Za regulaciju pojasa tipa C pogledajte odgovarajuće upute za uporabu. Za vezivanje s užetom preporuča se oblik 8 čvora prikazan na slici (sl. 6.2). **Pozor!** Važno je tijekom uporabe redovito provjeravati kopče i/ili sprave za podešavanje. **Pozor!** Prije uporabe potrebno je provesti test vješanja u sigurnom okruženju, kako bi se osiguralo da je sklop pojaseva odgovarajuće veličine, posjeduje mogućnost prikladnog podešavanja i da je prihvatljive razine udobnosti za namjeravanu uporabu. **Pozor!** Nemojte se koristiti različitim mjestima pričvršćenja od navedenih.

5.3 - Tehnika. Naramenice se mogu upotrebljavati u planinarskim aktivnostima, u tehnikama osiguravanja, spuštanju niz stijene, na rutama Via Ferrata itd. **Pozor!** Prije svake uporabe unaprijed dogovorite odgovarajući plan spašavanja koji bi se mogao izvršiti na siguran i učinkovit način. **Pozor!** Kada se koristite spravom za spašavanje (npr. ATC, slika 8 itd.), ona se obavezno mora povezati sa sklopom pojasa tipa C, u skladu s onim što je navedeno u odgovarajućim uputama za uporabu. **Pozor!** Ne preporučuje se primjenjivati visoku točku povezivanja kada se prelaze ledenjaci ili, općenito, za napredovanje u nezaštićenim područjima, jer bi to moglo otežati držanje partnera za penjanje u slučaju pada.

此设备的说明书包括通用说明和专用说明，使用前须认真阅读并理解两个说明。注意！此页只包含专用说明。

TORSE. 具体说明。

此说明包括正确使用以下产品的必要信息：用于登山和攀岩的肩带。

1) 应用范围。

此产品是高空坠个人保护设备（PPE）；其符合（EU）2016/425法规。EN12277:2015+A1:2018-D-登山设备：胸带。注意！肩带（D类）必须与坐式安全带（C类）一同使用，否则会造成使用者受伤甚至死亡。

注意！此产品只能与通过CE认证的设备，登山设备一同使用，如锁扣（EN1227），绳索（EN892）等。

2) 公告机构。通用说明中的图例（图9/表D）：M6；N1。

3) 组成部分（图3）。1) 肩带。2) 缝合的肩带终端。3) 肩带调节卡扣。4) 标签。5) 连接点。5) 后部环。

4) 标记。

数字/非大写字母：通用说明中的图例（图5）。

4.1-通用（图-）。说明：1；4；6；7；8；11；12；13；17；18；30）图示的正确连接方法；31）图示如何安装和调节卡扣；32）图示肩带不能单独使用。

4.2-产品追踪（图-）。说明：T2；T8；T9。

5) 使用说明。

5.1 调节。按照图示穿戴肩带，确定两个连接点的高度在胸骨的位置（图6.1），安全带上没有扭曲（图6.3）。使用调节卡扣调节肩带（图4），直到安全带与身体刚好贴合，但不能过紧。建议肩带调节完毕后，剩余的织带长度至少需要5cm（图6.2）。

5.2 组合使用。胸带必须与C类的安全带连接在一起使用。并按照C类安全带的使用说明使用。连接时建议使用图示的8字结（图6.2）。注意！使用时必须要经常检查卡扣或其他调节设备。注意！使用前，有必要在安全的地方进行悬挂测试，保证安全带的尺寸合适，调节合适并且使用时的舒适度可接受。注意！不要使用其他没有说明的连接点。

5.3-技术。肩带可以使用在登山活动中，用于保护，下降技术，铁道式攀登路线等。注意！每次使用前，准备合适的救援预案，可以安全高效的实施。注意！当使用保护器时（如ATC，8字环等），必须与C类安全带连接，按照使用说明使用。注意！不建议使用高处的连接点用于穿越冰川或在其他非保护的环境，因为这可能会很难制止搭档的坠落。